

9495

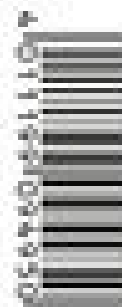
burda

kids

Illustration: M. Schmitt, A. Schmitt, B. Schmitt, C. Schmitt, D. Schmitt, E. Schmitt, F. Schmitt, G. Schmitt, H. Schmitt, I. Schmitt, J. Schmitt, K. Schmitt, L. Schmitt, M. Schmitt, N. Schmitt, O. Schmitt, P. Schmitt, Q. Schmitt, R. Schmitt, S. Schmitt, T. Schmitt, U. Schmitt, V. Schmitt, W. Schmitt, X. Schmitt, Y. Schmitt, Z. Schmitt



MANTEL & JACKE
MANTEAU & VESTE
COAT & JACKET
ABRIGO & CHAQUETA



mittel
moins facile
average
difficultad media

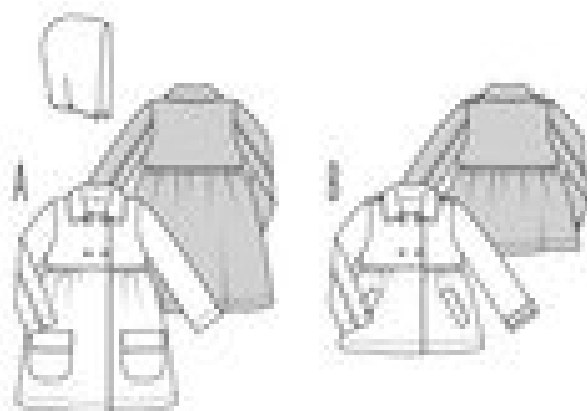


Illustration: M. Schmitt, A. Schmitt, B. Schmitt, C. Schmitt, D. Schmitt, E. Schmitt, F. Schmitt, G. Schmitt, H. Schmitt, I. Schmitt, J. Schmitt, K. Schmitt, L. Schmitt, M. Schmitt, N. Schmitt, O. Schmitt, P. Schmitt, Q. Schmitt, R. Schmitt, S. Schmitt, T. Schmitt, U. Schmitt, V. Schmitt, W. Schmitt, X. Schmitt, Y. Schmitt, Z. Schmitt

EUR Größen

Taille
Size
Talla

98	104	110	116	122
----	-----	-----	-----	-----

US Größen

Taille
Size
Talla

3	4	5	6	7
---	---	---	---	---

MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm					140 cm				
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	98	104	110	116	122	98	104	110	116	122
A	m	1,65 ►	1,65 ►	1,85 ►	1,90 ►	2,00 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,45 ►	1,55 ►	1,60 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,15	1,15	1,20	1,25	1,30	0,95	0,95	1,00	1,05	1,05
B	m	1,30 ►	1,30 ►	1,40 ►	1,45 ►	1,50 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,10 ►	1,10 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,85	0,85	0,90	0,95	1,00	0,75	0,75	0,75	0,80	0,85

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Popeline, beschichtete Stoffe, Baumwollstoffe

Poplin, coated fabrics, cottons

Popeline, tissu enduit, cotonnade

Popeline, stoffen met bescherm laagje, katoenen stoffen

Popeline, tessuti idrorepellenti, cotone

Popelín, telas impermeables, géneros de algodón

Poplin, belagda tyger, bomullstyger

Poplin, imprægnerede stoffer, bomuldsstoffer

Поплин, ткани с покрытием, х/б ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellánlåg • indlæg прокладка 90 cm x 55 cm

A: 4 x B: 8 x

2 x

5 x

A

B

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

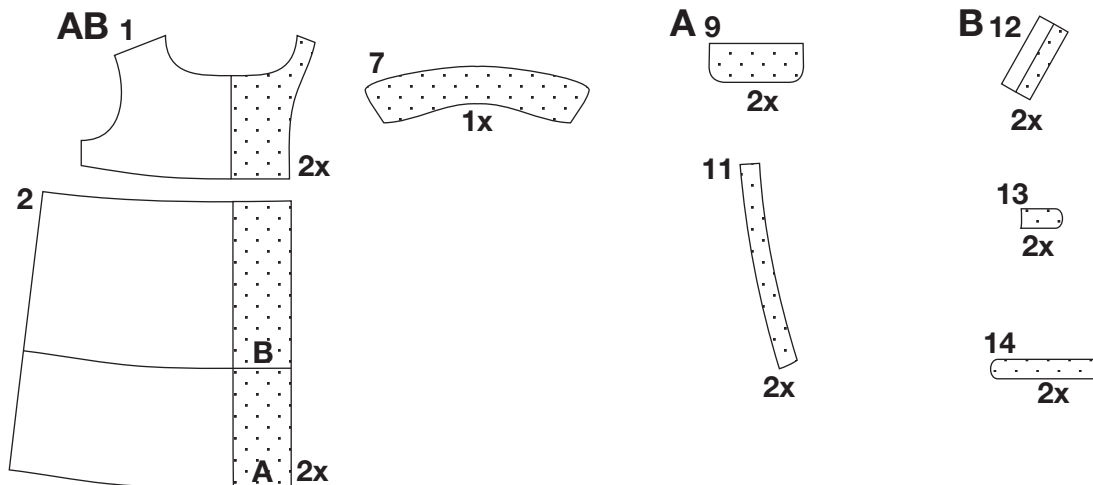
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellánlåg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

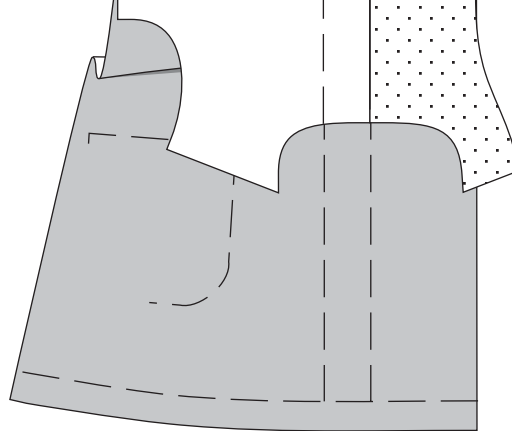
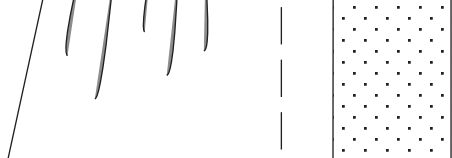
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLÁNLAGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

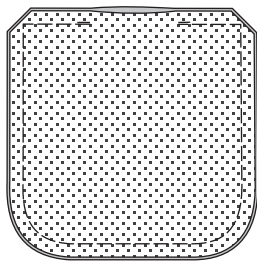


1

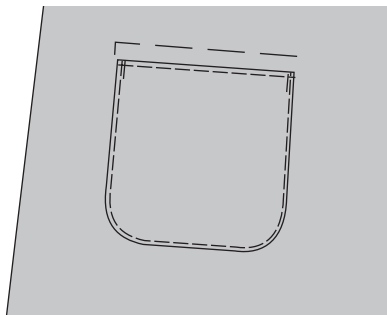
2



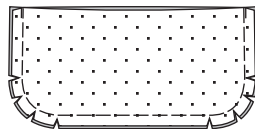
3



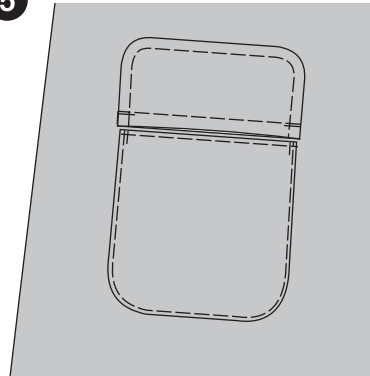
3a



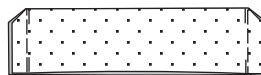
4



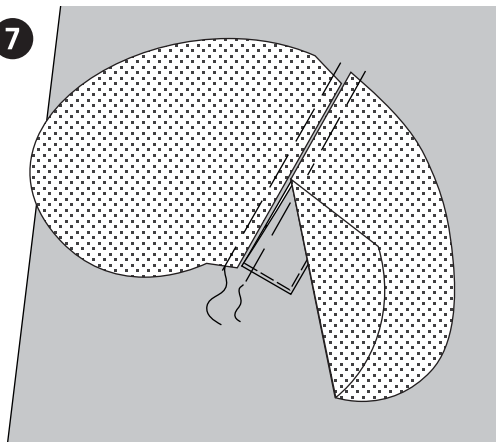
5



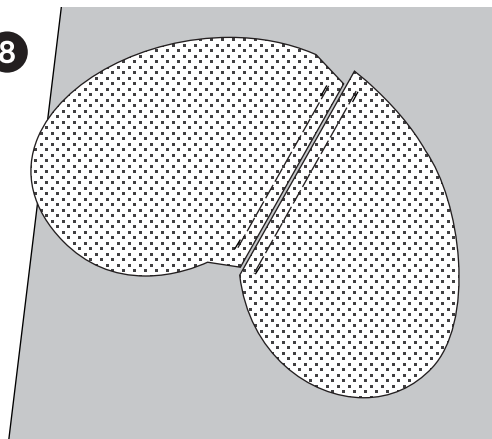
6



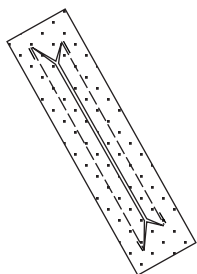
7



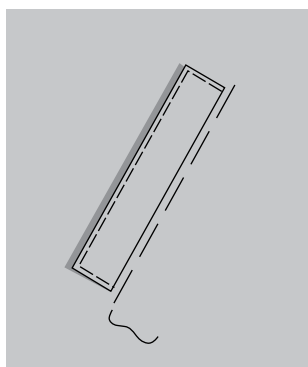
8



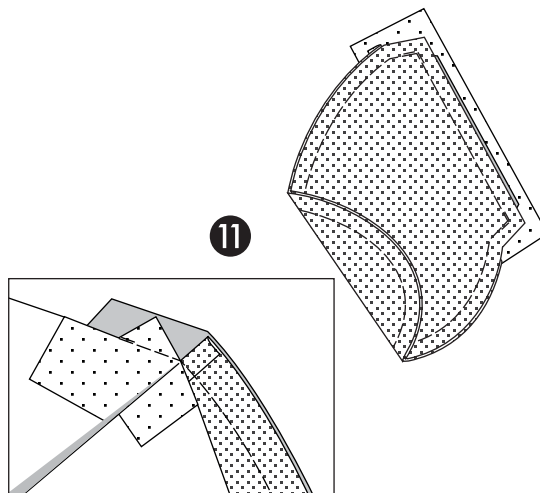
9



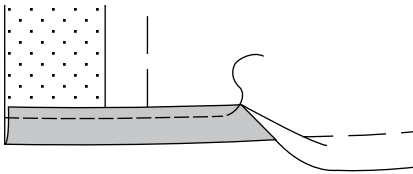
10



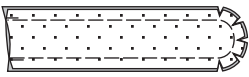
11



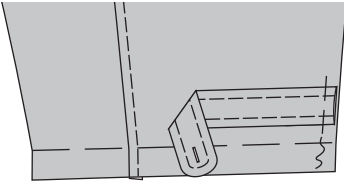
12



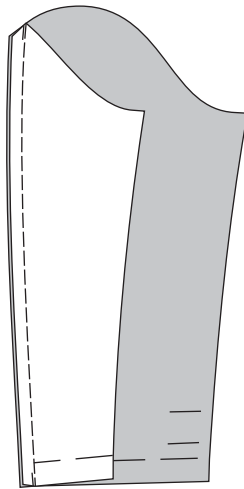
15



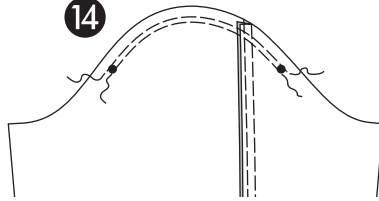
15a



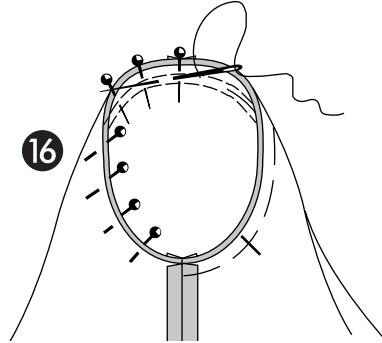
13



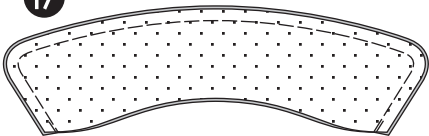
14



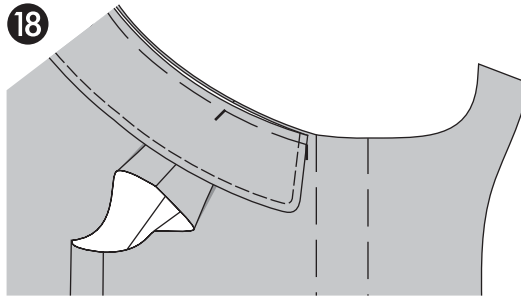
16



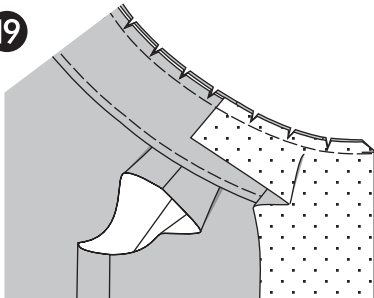
17



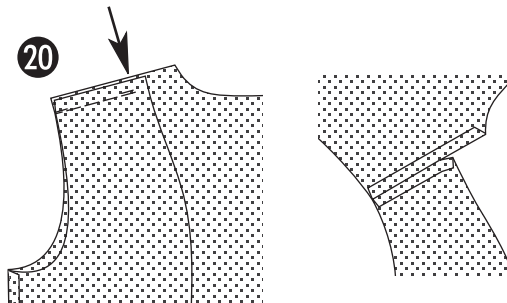
18



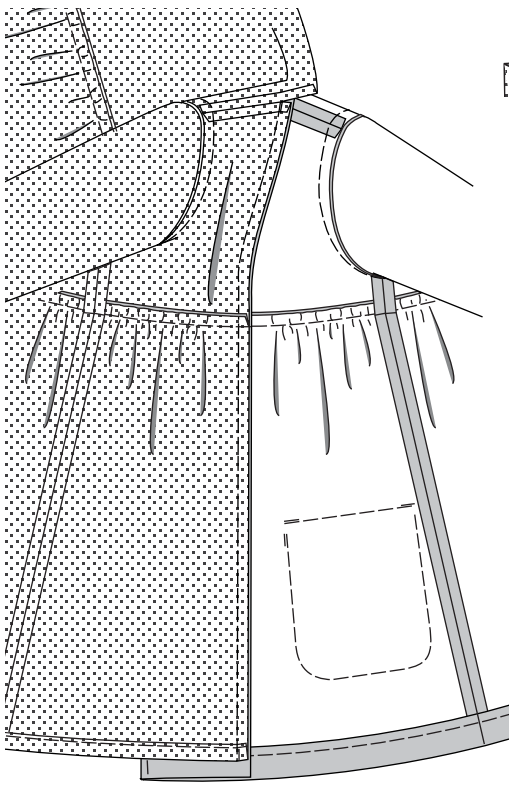
19



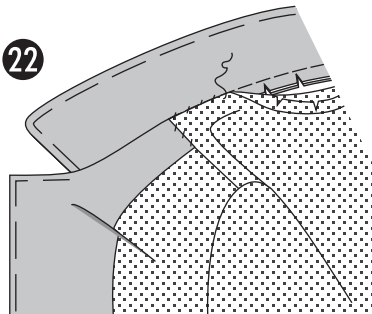
20



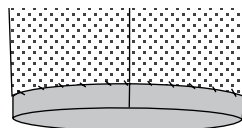
21



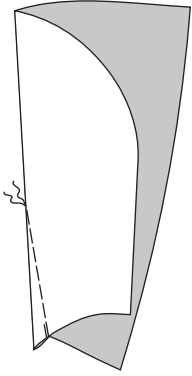
22



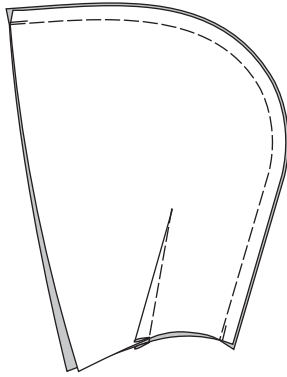
23



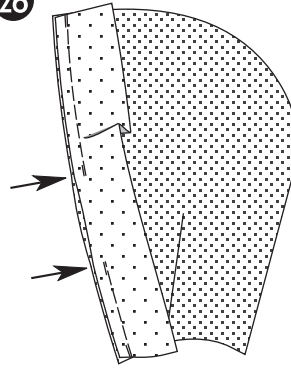
24



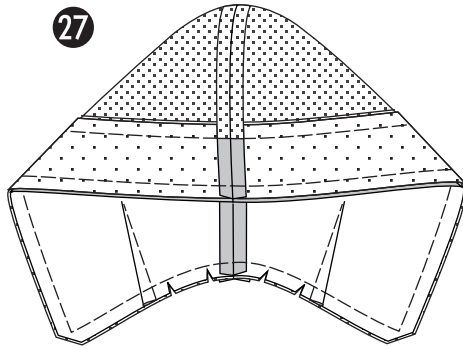
25



26



27



SCHNITTTEILE:

A B 1 Oberes Vorderteil 2x	A 11 Besatz / Kapuze 2x
A B 2 Unteres Vorderteil 2x	B 12 Patte 2x
A B 3 Oberes Rückenteil 1x	B 13 Schulterriegel 4x
A B 4 Unt. Rückenteil 1x	B 14 Ärmelriegel 4x
A B 5 Vord. Ärmel 2x	Futterteile:
A B 6 Rückw. Ärmel 2x	A B 15 Oberes Vorderteil 2x
A B 7 Kragen 2x	A B 16 Unteres Vorderteil 2x
A 8 Tasche 2x	A 17 Kapuze 2x
A 9 Klappe 4x	B 18 Taschenbeutel I 2x
A 10 Kapuze 2x	B 19 Taschenbeutel II 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL A Teile 1 bis 11 und 15 bis 17, für die JACKE B Teile 1 bis 7, 12 bis 16, 18 und 19 in der benötigten Größe aus.

Gr. 104 bis 122:

In Teil 1 die x für Knöpfe und die Knopflöcher jeweils im gleichen Abstand zur oberen und unteren Kante wie bei Gr. 98 einzeichnen.

In Teil 2 das obere x für den Druckknopf im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 98 einzeichnen.

A: In Teil 10 die x für Druckknöpfe im gleichen Abstand zur unteren Kante wie bei Gr. 98 einzeichnen, eines vorne, eines auf der rückw. Mittelnaht und eines kurz vor dem Abnäher (siehe Gr. 98).

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

A: Futter nach den Teilen 3 bis 6, 8 und 15 bis 17 zuschneiden.

B: Futter nach den Teilen 3 bis 6, 15, 16, 18 und 19 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

Keinen Saum, 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

MANTEL

Untere Vorder- und Rückenteile feststeppen

PATTERN PIECES

A B 1 Upper front 2x	A 11 Facing / hood 2x
A B 2 Lower front 2x	B 12 Welt 2x
A B 3 Upper back 1x	B 13 Shoulder tab 4x
A B 4 Lower back 1x	B 14 Sleeve tab 4x
A B 5 Sleeve front 2x	Lining pieces:
A B 6 Sleeve back 2x	A B 15 Upper front 2x
A B 7 Collar 2x	A B 16 Lower front 2x
A 8 Pocket 2x	A 17 Hood 2x
A 9 Flap 4x	B 18 Pocket piece I 2x
A 10 Hood 2x	B 19 Pocket piece II 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the COAT, view A, pieces 1 to 11 and 15 to 17 and for the JACKET, view B, pieces 1 to 7, 12 to 16, 18, and 19.

Sizes 4 to 7 years (104 to 122):

On pattern piece 1, mark the buttonholes and x's for buttons the same distance from upper and lower edges as marked for size 3 years (98).

On pattern piece 2, mark the upper x for the snap the same distance from upper edge as marked for size 3 years (98).

A: On pattern piece 10, mark the x's for snaps the same distance from lower edge as marked for size 3 years (98), marking one on front, one at center back seam, and one slightly before the dart (see size 3 years/ 98).

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (3 cm) for hem and sleeve hem and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING

A: Cut out lining using pattern pieces 3 to 6, 8, and 15 to 17.

B: Cut out lining using pattern pieces 3 to 6, 15, 16, 18, and 19.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

no hem, ¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

COAT

Attach lower front and back pieces

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant supérieur 2x	A 11 Parementure / capuche 2x
A B 2 Devant inférieur 2x	B 12 Patte 2x
A B 3 Dos supérieur 1x	B 13 Patte d'épaule 4x
A B 4 Dos inférieur 1x	B 14 Patte de manche 4x
A B 5 Devant de manche 2x	Pièces en doublure:
A B 6 Dos de manche 2x	A B 15 Devant supérieur 2x
A B 7 Col 2x	A B 16 Devant inférieur 2x
A 8 Poche 2x	A 17 Capuche 2x
A 9 Rabat 4x	B 18 Fond de poche I 2x
A 10 Capuche 2x	B 19 Fond de poche II 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons

les pièces 1 à 11 et 15 à 17 pour le MANTEAU A,

les pièces 1 à 7, 12 à 16, 18 et 19 pour la VESTE B,

sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 104 à 122:

Sur la pièce 1, tracez les x pour les boutons et les boutonnieres à la même distance des bords supérieur et inférieur que pour la t. 98.

Sur la pièce 2, tracez le x supérieur pour le bouton-pression à la même distance du bord supérieur que pour la t. 98.

A: sur la pièce 10, tracez les x pour les boutons-pression à la même distance du bord inférieur que pour la t. 98, un sur le devant, un sur la couture milieu dos et un juste avant la pince (voir t. 98).

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

A: coupez les pièces 3, 4, 5, 6, 8, 15, 16 et 17 dans la doublure.

B: coupez les pièces 3, 4, 5, 6, 15, 16, 18 et 19 dans la doublure.

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

aucun ourlet, 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

MANTEAU

Assemblage des devants et dos inférieurs

1 Untere Vorderteile einreihen; d. h. von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Breite der oberen Vorderteile anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

2 Obere Vorderteile rechts auf rechts auf die unteren Vorderteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Nähte 0,7 cm breit absteppen.

Unteres Rückenteil wie bei Text und Zeichnung 1 einreihen. Oberes Rückenteil wie bei Text und Zeichnung 2 an das untere Rückenteil steppen (Nahtzahl 2).

A Taschen

3 Futtertaschen rechts auf rechts auf die Stofftaschen stecken. Kanten aufeinandersteppen, dabei oben eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden. Taschen wenden. Kanten heften, bügeln. Obere Kante schmal absteppen, dabei die Öffnung zusteppen. Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die unteren Vorderteile heften und schmal aufsteppen (3a).

Klappen

4 Klappenteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Klappenteile ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Klappen wenden. Kanten heften, bügeln und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten auf 0,5 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

5 Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinien steppen. Nahtenden sichern. Klappen nach unten bügeln. Obere Kanten 0,7 cm breit absteppen.

B Pattentasche

Gr. 104 bis 122: Im unteren Vorderteil die Taschenbeutelansatzlinie und die Einschnittlinie im gleichen Abstand zur Pattenansatzlinie wie bei Gr. 98 einzeichnen. Zur Verstärkung der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, je 4 cm breit und ca. 13 bis 16 cm lang zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 9).

6 Patte an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten zusteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Patten wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften. Nahtzugaben auf 0,7 cm Breite zurückschneiden.

➔ Nahtzugabe der Taschenbeutel an der geraden Kante auf 0,7 cm Nahtzugabe zurückschneiden.

7 Patte mit der verstärkten Seite auf die Ansatzlinie heften. Den Taschenbeutel I über die Patte legen und festheften. Den Taschenbeutel II so festheften, dass die gerade Kante an die Patte trifft.

8 Taschenteile an den Ansatzlinien feststeppen, dabei am Taschenbeutel II an beiden Enden 0,5 cm kürzer steppen. Nahtenden sichern.

9 Vorderteil zwischen den Steplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden, jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Patte **nicht** einschneiden.

10 Taschenbeutel durch den Einschnitt nach innen wenden. Patte über den Einschnitt bügeln und festheften.

11 Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom unteren Taschenbeutel aus aufeinandersteppen, dabei direkt oberhalb des Dreiecks beginnen bzw. enden und über die Dreiecke hinweg steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die schmalen Pattenkanten schmal feststeppen.

AB

Schulternähte / Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Seitennähte heften (Nahtzahl 5); Quernähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

1 Gather lower front pieces. To do this, stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★. Pull bobbin threads of machine basting to gather lower fronts to match upper fronts. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

2 Baste upper fronts to lower fronts, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press up. Topstitch upper fronts ¼" (0.7 cm) from seams.

Gather lower back as described and illustrated for step 1. Stitch upper back to lower back as described and illustrated for step 2, matching seam numbers (2).

A Pockets

3 Pin pocket lining piece to each pocket piece, right sides facing. Stitch edges together, leaving an opening on upper edge, for turning. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances. Turn pockets right side out. Baste edges and press. Topstitch close to upper edge of each pocket, thereby stitching opening closed. Baste pockets to lower fronts, to meet marked placement lines, and edgestitch in place (3a).

Flaps

4 Lay each interfaced flap piece on flap piece with no interfacing, right sides together. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances and clip curves. Turn flaps right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from seamed edges. Trim allowances on open edges to ½" (0.5 cm) wide and finish edges together.

5 Stitch flaps to marked attachment lines, right sides facing – flaps point up. Tie-off ends of seams. Press flaps down. Topstitch ¼" (0.7 cm) from attachment edges.

B Slashed pockets with welts

Sizes 4 to 7 years (104 to 122): On each lower front piece, mark the pocket attachment line and the slash line the same distance from welt attachment line as marked for size 3 years (98). To reinforce each pocket opening, cut a strip of interfacing, 1½" (4 cm) wide and approx. 5¼" to 6½" (13 to 16 cm) long. Iron this strip to wrong side of fabric, over marked slash line (see illustration 9).

6 Fold each welt piece along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn welts right side out. Baste edges and press. Topstitch close to edges. Baste open edges together. Trim allowances to ¼" (0.7 cm) wide.

➔ Trim allowance on straight edge of each pocket piece to ¼" (0.7 cm) wide.

7 Baste each welt to marked attachment line, with interfaced side facing jacket piece. Lay pocket piece I over the welt and baste in place. Baste pocket piece II to jacket front so that straight edge meets welt.

8 Stitch pocket pieces in place along marked attachment lines, on pocket piece II stitching ⅜" (0.5 cm) shorter on both ends than stitching for pocket piece I. Tie-off ends of seams.

9 Slash jacket front between lines of stitching, as marked, then clip diagonally from ends of slash to ends of stitching, thereby forming small triangles – do **not** cut pocket or welt pieces.

10 Turn pocket pieces through slash to inside. Press welt over slash and baste.

11 Fold triangles on slash ends to inside. Baste pocket pieces together and trim even. Working from lower pocket side, stitch pocket pieces together, beginning and ending directly above triangles and stitching across triangles. Tie-off ends of seams. Finish edges of allowances together. Edgestitch narrow edges of welts in place.

AB

Shoulder seams / side seams

Lay coat/jacket fronts on back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3), and stitch. Press seams open. Baste side seams, matching seam numbers (5) and matching horizontal seams. Stitch as basted. Press seams open.

1 Pour froncer les devants supérieurs, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★. Puis tirer les fils inférieurs des piqûres pour ajuster les devants inférieurs aux devants supérieurs. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

2 Bâter les devants supérieurs, endroit contre endroit, sur les devants inférieurs (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser. Surpiquer les devants supérieurs à 0,7 cm des coutures.

Froncer le dos inférieur comme au paragraphe et au croquis 1. Piquer le dos supérieur comme au paragraphe et au croquis 2 sur le dos inférieur (chiffre-repère 2).

A Poches

3 Epingler les poches en doublure, endroit contre endroit, sur les poches en tissu. Piquer les bords ens. en ménageant une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de cout. Réduire les surplus. Retourner les poches. Bâter les bords, repasser. Surpiquer les poches au ras du bord supérieur, fermer l'ouverture dans la couture. Bâter les poches, contre leurs lignes de position, sur les devants inférieurs et les piquer au ras du bord (fig. 3a).

Rabats

4 Poser les rabats entoîlés, endroit contre endroit, sur les rabats non entoîlés. Bâter et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, les cranter. Retourner les rabats sur l'endroit. Bâter les bords, repasser et surpiquer les rabats à 0,7 cm des bords. Réduire les bords ouverts sur 0,5 cm et les surfiler ensemble.

5 Piquer les rabats, leur dessus endroit contre endroit, sur les lignes de montage. Assurer les extrémités de couture. Coucher les rabats vers le bas, repasser. Surpiquer à 0,7 cm des bords supérieurs.

B Poches à pattes

Tailles 104 à 122: sur le devant inférieur, tracer la ligne de montage du fond de poche et la ligne de fente à la même distance de la ligne de montage des pattes que pour la taille 98. Pour renforcer les fentes de poche, couper deux bandes d'entoilage de 4 cm de large et d'env. 13 à 16 cm de long, les thermocoller par-dessus les tracés de fente sur l'envers du tissu (voir le croquis 9).

6 Plier chaque patte suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Fermer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, puis épointer les angles. Retourner les pattes sur l'endroit. Bâter les bords, repasser et surpiquer les pattes au ras des bords. Bâter les bords ouverts ensemble. Réduire les surplus de couture sur 0,7 cm.

➔ Réduire le surplus de couture du fond de poche le long du bord droit sur 0,7 cm.

7 Bâter la face entoîlée de la patte contre la ligne de montage. Poser le fond de poche I au-dessus de la patte et le bâter. Bâter le fond de poche II en posant le bord droit sur la patte.

8 Piquer les fonds de poche sur les lignes de montage, pour le fond de poche II terminer à 0,5 cm de bords. Ecarter les surplus au-delà des extrémités de couture.

9 Fendre chaque devant entre les lignes de couture suivant le tracé de fente et l'entailler en biais vers les extrémités des coutures pour obtenir de petits triangles. **Ne pas** sectionner le fond de poche et la patte.

10 Plier et glisser les fonds de poche par cette fente sur l'envers du devant. Coucher les pattes sur la fente, repasser et les bâter.

11 Plier les triangles aux extrémités de fente sur l'envers. Bâter les fonds de poche, l'un sur l'autre, égaliser leur contour et les piquer ensemble en procédant par le fond de poche inférieur, commencer ou terminer directement au-dessus du triangle et piquer au-delà des triangles. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture ensemble. Fixer les pattes au ras des petits côtés.

AB

Coutures d'épaule / coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures d'épaule (chiffre 3) et piquer. Ecarter les surplus au fer. Bâter les coutures latérales (chiffre-repère 5); Surposer les coutures horizontales. Piquer. Ecarter les surplus au fer.

AB

Saum

12 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmel

13 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben in die vord. Ärmel bügeln. Nähte 0,7 cm breit absteppen.

14 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

B

Ärmelriegel (Teil 14)

15 Je einen Riegel mit Einlage rechts auf rechts auf einen Riegel ohne Einlage legen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und 0,7 cm breit absteppen. KNÖPFLOCH einarbeiten. Riegel zwischen den Querstrichen auf die vord. Ärmel heften (15a).

Schulterriegel (Teil 13) wie bei Text und Zeichnung 15 steppen. Riegel zwischen den Querstrichen über den Schulternähten auf die Armausschnitte heften.

AB

Ärmel längs falten, **untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

16 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

Kragen

Bitte beachten:

Kragenteil mit Einlage = **Unterkragen**

Kragenteil ohne Einlage = **Oberkragen**

17 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln, 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

18 Kragen mit der Unterkragenseite rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

19 Angeschnittene Besätze an der Umbruchlinie nach außen wenden und rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften. Besätze feststeppen, fortlaufend den Kragen auf den rückw. Halsausschnitt steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Besätze nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Kragenansatznaht nach unten bügeln.

FUTTER

Quernähte an den Vorderteilen und am Rückenteil wie bei Text und Zeichnungen 1 und 2 steppen (Nahtzahl 2 und 9).

Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

Futtersaum: Untere Futterkante 1,5 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

20 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, **Schulternähte** steppen, dabei an der Zugabe enden (Pfeil). Zugaben auseinander-

AB

Hem

12 Finish lower edge of coat/jacket. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem.

Sleeves

13 Lay each sleeve back piece on sleeve front piece, right sides facing. Baste **back sleeve seams**, matching seam numbers (6), and stitch. Press allowances toward sleeve fronts. Topstitch sleeve fronts ¼" (0.7 cm) from seams.

14 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

B

Sleeve tabs (piece 14)

15 Lay each interfaced tab piece on tab piece with no interfacing, right sides together. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances and clip curves. Turn tabs right side out. Baste edges and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from edges. Work **BUTTONHOLE** in each tab. Baste each tab to sleeve front, between seam marks (15a).

Sew **shoulder tabs (piece 13)** as described and illustrated for step 15. Baste each tab to armhole edge, over shoulder seam, between seam marks.

AB

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **lower sleeve seams**, matching seam numbers (7). Press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 12.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

16 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (8) on sleeve and coat/jacket front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Press allowances toward sleeve.

Collar

Please note:

Interfaced collar piece = **under collar**

Collar piece with no interfacing = **upper collar**

17 Lay collar pieces together, right sides facing. Baste edges together, and stitch. Trim seam allowances.

Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from seamed edges. Baste open edges together.

18 Baste collar to neck edge, between seam marks, with under collar side facing right side of coat/jacket. Seam numbers (4) must match and seam marks on collar must match shoulder seams.

19 Turn front self-facings to outside, along marked fold lines, and pin to neck edge, over collar, right sides facing. Stitch self-facings and collar to neck edge, as continuous seam. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. Turn self-facings to inside, baste, and press. Press allowances of collar attachment seam down.

LINING

Stitch **horizontal seams** on lining fronts and back as described and illustrated for steps 1 and 2, matching seam numbers (2 and 9).

Stitch **side seams**, matching seam numbers (5). Press seams open.

Lining hem: Press lower edge of lining to wrong side, ¾" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and edgestitch in place.

20 Lay lining fronts on lining back, right sides facing. Stitch **shoulder seams**, ending at marked seam allowance (arrow). Press seams

AB

Ourlet

12 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer le vêtement à 2,5 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Manches

13 Poser les dos, de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 6) et piquer. Coucher les surplus de couture sur les devants de manche, repasser. Surpiquer les manches à 0,7 cm des coutures.

14 Pour soutenir la tête de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

B

Pattes de manche (pièce 14)

15 Poser une patte entoîlée, endroit contre endroit, sur une patte non entoîlée, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis. Retourner les pattes sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer les pattes à 0,7 cm des bords. Exécuter la BOUTONNIERE. Bâtir les pattes entre les repères transversaux sur les devants de manche (fig. 15a).

Piquer les **pattes d'épaule (pièce 13)** comme le paragraphe et le croquis 15. Bâtir les pattes, entre les repères transversaux par-dessus les coutures d'épaule, sur les emmanchures.

AB

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures infér. de manche** (chiffre 7), piquer. Ecarter les surplus au fer.

Piquer les **ourlets de manche** selon le paragraphe et croquis 12.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

16 Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:

➔ superposer les repères transversaux 8 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embru sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de cout., les coucher sur les manches, repasser.

Col

A noter:

Col entoîlé = **dessous de col**

Col non entoîlé = **dessus de col**

17 Poser les pièces de col, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus.

Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser, surpiquer le col à 0,7 cm des bords. Bâtir les bords ouverts ensemble.

18 Bâtir le col, le dessous de col endroit contre endroit, selon les repères transversaux, sur l'encolure (chiffre-repère 4); poser les repères transversaux dans le col sur les coutures d'épaule.

19 Rabattre les parementures coupées à même les devants suivant la ligne de pliure sur l'endroit, puis les bâtir endroit contre endroit, par-dessus le col, sur l'encolure. Fixer les parementures, à la suite piquer le col sur l'encolure dos. Réduire les surplus, les cranter, ép pointer les angles.

Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser. Coucher les surplus de la couture de montage du col vers le bas, repasser.

DOUBLURE

Piquer les **coutures transversales** sur les devants et le dos comme aux paragraphes et croquis 1 et 2 (chiffre-repère 2 et 9).

Piquer les **coutures latérales** (chiffre 5). Ecarter les surplus au fer.

Ourlet de la doublure: plier la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, la remplir et la piquer au ras du bord.

20 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les **coutures latérales**, terminer au surplus (flèche). Ecarter les surplus

anderbügeln, fortlaufend am Rückenteil nach innen umbügeln.

Futterärmel zusammennähen.

➡ Die Zugabe der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

Ärmel in das Futter einsetzen.

21 Futtervorderteile rechts auf rechts auf die angeschnittenen Besätze steppen (Nahtzahl 10). Zugaben in das Futter bügeln.

22 Futter links auf links in den Mantel bzw. die Jacke stecken. Futterrückenteil am Halsausschnitt einschneiden und eingeschlagen auf die Kragenansatznaht und die Schulternähte nähen.

23 Die untere Futterkante auf dem Ärmelsaum von Hand annähen.

KNOPFLÖCHER wie markiert in die oberen Vorderteile einarbeiten. KNÖPFE an x auf die oberen Vorderteile nähen.

DRUCKKNOPF-OBERTEILE an x auf den Besatz des **rechten** unteren Vorderteils nähen, dabei nicht nach außen durchstechen. Die Unterteile dazu passend außen auf das **linke** untere Vorderteil nähen.

B: KNÖPFE für die Ärmelriegel und für die Schulterriegel annähen.

A

Kapuze zum Abknöpfen

24 Abnäher der Kapuzenteile steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach vorne bügeln.

25 Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

26 Besätze rechts auf rechts auf die vord. Kanten der Futterkapuzenteile steppen (Nahtzahl 11). **Achtung**, an einer Hälfte eine ca. 10 cm lange Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden und in das Futter bügeln.

Mittelnaht an der Futterkapuze steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

27 Kapuzen rechts auf rechts aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 12) und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Kapuze durch die Nahtöffnung wenden. Kanten heften, bügeln. Vord. Kante schmal absteppen. Untere Kante 0,7 cm breit absteppen.

DRUCKKNOPF-OBERTEILE wie markiert von der Futterseite aus in die Kapuze einschlagen.

Kragen hochlegen. Kapuze an der Kragenansatznaht feststecken. Die x für die Unterteile markieren. UNTERTEILE in den Mantel bzw. die Jacke einschlagen.

open and press allowances on back shoulder edges to wrong side.

Sew **sleeve lining pieces** together.

➡ Press allowances on lower edges of sleeve linings to wrong side.

Stitch **sleeves** to lining.

21 Stitch lining fronts to front self-facings, right sides together, matching seam numbers (10). Press allowances toward lining.

22 Pin lining in coat/jacket, wrong sides facing. Clip allowance on back neck edge of lining back, turn this allowance to wrong side, and sew lining to collar attachment seam and shoulder seams.

23 Hand-sew lower edges of sleeve linings to sleeve hems.

Work **BUTTONHOLES** in upper fronts as marked. Sew **BUTTONS** to upper fronts, as marked by x's.

Sew **UPPER SNAP HALVES** to facing of **right** lower front, as marked by x, not exiting needle on outer side of lower front. Sew lower snap halves to **left** lower front, to match.

B: Sew on **BUTTONS** for sleeve tabs and for shoulder tabs.

A

Button-on hood

24 Stitch darts in hood pieces. Knot threads at points of darts. Press darts forward.

25 Lay hood pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances and press seams open.

26 Stitch facings to front edges of hood lining pieces, right sides together, matching seam numbers (11). **Attention:** On one hood lining piece, leave an opening, approx. 4" (10 cm) long, in seam, for turning (arrows). Tie-off ends of seams. Trim seam allowances. Press allowances toward lining.

Stitch **center seam** on hood lining. Press seam open.

27 Pin hood and lining together, right sides facing, matching seams. Baste edges together, matching seam numbers (12), and stitch. Trim seam allowances and clip curves.

Turn hood right side out through seam opening. Baste edges and press. Topstitch close to front edge. Topstitch ¼" (0.7 cm) from lower edge.

Working from the lining side, insert **UPPER SNAP HALVES** in hood as marked.

Turn collar up. Pin hood to collar attachment seam. Mark positions for lower snap halves. Insert **LOWER SNAP HALVES** in coat as marked.

au fer, a la suite sur le dos les plier sur l'envers, repasser.

Assembler les **manches en doublure**.

➡ Plier le surplus des bords inférieurs de manche sur l'env., repasser.

Monter les **manches** dans la doublure.

21 Piquer les devants en doublure, endroit contre endroit, sur les parementures coupées à même les devants (chiffre-repère 10). Coucher les surplus sur la doublure, repasser.

22 Epingler la doublure, envers contre envers, dans le manteau ou la veste. Cranter le dos en doublure sur l'encolure, le remplir et le coudre sur la couture de montage du col et les coutures d'épaule.

23 Coudre le bord infér. de la doublure sur l'ourlet de manche à la main.

Exécuter les **BOUTONNIERES** selon le tracé sur les devants supér. Coudre les **BOUTONS** selon x sur les devants supérieurs.

Coudre les **ELEMENTS SUPERIEURS DES BOUTONS-PRESSION** selon x sur la parementure du devant **droit** inférieur, ne pas ressortir l'aiguille sur l'endroit du tissu. Coudre les éléments inférieurs des boutons-pression en face sur l'endroit du devant inférieur **gauche**.

B: fixer les **BOUTONS** pour les pattes de manche et des épaules.

A

Capuche à boutonner

24 Piquer les pinces sur la capuche. Nouer les fils de piqûre. Coucher les pinces vers l'avant de la capuche, repasser.

25 Poser les capuches, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus et les écarter au fer.

26 Piquer les parementures, endroit contre end., sur les bords devant de la capuche en doublure (chif. 11). **A noter**, sur une moitié, ménager une ouverture d'env. 10 cm pour la retourner (flèches). Assurer les extrémités de cout., les coucher sur la doublure, repasser.

Piquer la **couture milieu** sur la capuche en doublure. Ecarter les surplus au fer.

27 Epingler les capuches, l'une sur l'autre, endroit contre endroit; superposer les coutures. Bâter les bords ensemble (chiffre 12) et piquer. Réduire les surplus, les cranter.

Retourner la capuche par l'ouverture dans la couture. Bâter les bords, repasser. La surpiquer à ras du bord devant et à 0,7 cm du bord infér.

River les **ELEMENTS SUPERIEURS DES BOUTONS-PRESSION** selon le tracé sur la capuche en procédant par l'épaisseur de la doublure.

Coucher le col vers le haut. Epingler la capuche sur la couture de montage du col. Tracer les repères x pour les éléments inférieurs. River les **ELEMENTS INFERIEURS** dans le manteau ou la veste.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1	bovenvoorpand 2x	A 11	beleg / capuchon 2x
A B 2	ondervoorpand 2x	B 12	zakstrook 2x
A B 3	bovenachterpand 1x	B 13	epaulet 4x
A B 4	onderachterpand 1x	B 14	mouwpatje 4x
A B 5	voormouw 2x	Delen van voering:	
A B 6	achtermouw 2x	A B 15	bovenvoorpand 2x
A B 7	kraag 2x	A B 16	ondervoorpand 2x
A 8	zakdeel 2x	A 17	capuchon 2x
A 9	klepdeel 4x	B 18	zakdeel I 2x
A 10	capuchon 2x	B 19	zakdeel II 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor MANTEL A delen 1 tot 11 en 15 tot 17, voor JASJE B delen 1 tot 7, 12 tot 16, 18 en 19.

Maat 104 tot 122:

Bij deel 1 de x voor de knopen en de knoopsgaten steeds op dezelfde afstand tot de boven- en onderrand tekenen net als bij maat 98.

Bij deel 2 de bovenste x voor de drukknoop op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 98.

A: bij deel 10 de x voor de drukknoop op dezelfde afstand tot de onderrand tekenen net als bij maat 98: een drukknoop voor, een bij de middenachternaad en een vóór de figuurnaden (zie maat 98).

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvuw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvuw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

VOERING

A: voering volgens de delen 3 tot 6, 8 en 15 tot 17 knippen.
B: voering volgens de delen 3 tot 6, 15, 16, 18 en 19 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

geen zoom, 1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

MANTEL

Ondervoor- en onderachterpanden vaststikken

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1	davanti superiore 2x	A 11	ripiego / capp. 2x
A B 2	davanti inferiore 2x	B 12	listino 2x
A B 3	dietro superiore 1x	B 13	linguetta spalla 4x
A B 4	dietro inferiore 1x	B 14	linguetta manica 4x
A B 5	manica davanti 2x	Parti della fodera:	
A B 6	manica dietro 2x	A B 15	davanti sup. 2x
A B 7	colletto 2x	A B 16	davanti inferiore 2x
A 8	tasca 2x	A 17	cappuccio 2x
A 9	pattina 4x	B 18	sacchetto tasca I 2x
A 10	cappuccio 2x	B 19	sacch. tasca II 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il SOPRABITO A le parti 1 - 11, 15, 16 e 17; per la GIACCA B le parti 1 - 7, 12 - 16, 18 e 19 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 104 alla 122

Contrassegnate sulla parte 1 le x per i bottoni e gli occhielli alla stessa distanza dal bordo superiore ed inferiore come indicato per la taglia 98.

Contrassegnate sulla parte 2 la x superiore per l'automatico alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 98.

A: contrassegnate sulla parte 10 le x per gli automatici alla stessa distanza dal bordo inferiore come indicato per la taglia 98, uno davanti, uno sulla cucitura centrale dietro e uno poco prima della pinces (vedi taglia 98).

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche, 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Per A tagliate la fodera in base alle parti 3 - 6, 8, 15, 16 e 17.
Per B tagliate la fodera in base alle parti 3 - 6, 15, 16, 18 e 19.
➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

nessun margine all'orlo, 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture. Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

SOPRABITO

Cucire i davanti e dietro inferiori

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1	delantero super. 2 vec.	A 11	vista / capucha 2 vec.
A B 2	delantero infer. 2 vec.	B 12	tapeta 2 veces
A B 3	espalda superior 1 vez	B 13	trabilla hombro 4 vec.
A B 4	espalda inferior 1 vez	B 14	trabilla manga 4 vec.
A B 5	manga delantero. 2 vec.	Piezas de forro:	
A B 6	manga posterior 2 vec.	A B 15	delant. super. 2 vec.
A B 7	cuello 2 veces	A B 16	delant. infer. 2 veces
A 8	bolsillo 2 veces	A 17	capucha 2 veces
A 9	cartera 4 veces	B 18	fondo bolsillo I 2 vec.
A 10	capucha 2 veces	B 19	fondo bolsillo II 2 vec.

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGO A las piezas 1 a 11 y 15 a 17, para la CHAQUETA B las piezas 1 a 7, 12 a 16, 18 y 19 en la talla correspondiente.

Tallas 104 a 122:

En la pieza 1 dibujar las x para los botones y los ojales a la misma distancia del canto superior e inferior como en la talla 98.

En la pieza 2 dibujar la x superior para el automático a la misma distancia del canto superior como en la talla 98.

A: en la pieza 10 marcar las x para los automáticos a la misma distancia del canto inferior como en la talla 98, uno delante, otro sobre la costura posterior central y otro un poco antes de la pinza (véase la talla 98).

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 3 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela.

Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 3 a 6, 8 y 15 a 17.
B: cortarlo según las piezas 3 a 6, 15, 16, 18 y 19.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo: sin dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

ABRIGO

Coser las piezas inferiores del delantero y la espalda

1 Undervoorpanden rimpelen; d.w.z. van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de bovenvoorpanden aantrekken. De draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.

2 De bovenvoorpanden op de ondervoorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. De naad 0,7 cm breed doorstikken.

Het onderachterpand volgens punt en tekening 1 rimpelen. Het bovenachterpand volgens punt en tekening 2 aan het onderachterpand vaststikken (naadcijfer 2).

A Zakken

3 De zakdelen van voering op de zakdelen van stof vastspelden (goede kanten op elkaar). Randen op elkaar stikken, daarbij aan de bovenkant een stukje naad om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen. Zakken keren. Randen rijgen, strijken. Bovenrand smal doorstikken, daarbij de opening dichtstikken. Zakken bij de lijnen op de ondervoorpanden vastrijgen en smal vaststikken (3a).

Kleppen

4 Verstevigde en niet-verstevigde klepdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). Randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, inknippen. Kleppen keren. Randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand tot 0,5 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen.

5 Klep met de bovenkant bij de lijn vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Kleppen naar onderen toe strijken. Bovenrand 0,7 cm breed doorstikken.

B Zak met zakstrook

Maat 104 tot 122: bij het ondervoorpand de lijn voor het zakdeel en de inknijplijn op dezelfde afstand tekenen als bij maat 98. Ter versteviging van de zakopening twee stroken tussenvoering (4 cm breed, ca. 13 tot 16 cm lang) bij de aangegeven inknijplijnen aan de verkeerde kant van de stof opstrijken (zie tekening 9).

6 Zakstrook bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen dichtstikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Zakstroken keren. Randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen. Naad tot 0,7 cm breedte bijknippen. ➔ Naad bij de rechte rand tot 0,7 cm naad bijknippen.

7 De zakstrook met de verstevigde kant bij de lijn vastrijgen. Zakdeel I over de zakstrook heen neerleggen en vastrijgen. Zakdeel II zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de zakstrook ligt.

8 Zakdelen bij de lijnen vaststikken, daarbij bij zakdeel II het stiksels aan beide kanten 0,5 cm korter maken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

9 Het voorpand tussen de stiksels bij de lijn inknippen, steeds tot net voor de laatste stiksteek schuin inknippen, zodat er een klein driehoekje ontstaat. **Niet** in het zakdeel en de zakstrook knippen.

10 Het zakdeel door de inknip naar binnen toe halen. De zakstrook over de opening heen strijken en vastrijgen.

11 De driehoekjes bij de uiteinden naar binnen toe omvouwen. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en vanaf het onderste zakdeel op elkaar stikken, daarbij net boven het driehoekje beginnen resp. eindigen en de driehoekjes mee vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden samengenomen zigzaggen. De korte randen van de zakstrook smal vaststikken.

AB

Schoudernaden / zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden openstrijken. De zijnaden rijgen (naadcijfer 5); de dwarsnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden openstrijken.

1 Per arricciare i davanti inferiori eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori alla lunghezza dei davanti superiori. Annodare i fili. Distribuire regolarmente l'arricciatura.

2 Imbastire i davanti superiori, diritto su diritto, sui davanti inferiori (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dalle cuciture.

Arricciare il dietro inferiore come spiegato ed illustrato al punto 1. Cucire il dietro superiore sul dietro inferiore come spiegato ed illustrato al punto 2 (NC 2).

A Tasche

3 Appuntare le tasche di fodera, diritto su diritto, sulle tasche di stoffa. Cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto per poter rivoltare le tasche. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini. Rivoltare le tasche. Imbastire i bordi e stirare. Eseguire un'impuntura a filo del bordo superiore chiudendo così anche il tratto ancora aperto. Imbastire le tasche sui davanti inferiori facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi (3a).

Pattine

4 Disporre le pattine rinforzate, diritto su diritto, sulle pattine senza rinforzo. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed incidere. Rivoltare le pattine. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,7 cm. Accorciare i bordi aperti all'altezza di 0,5 cm e rifinirli insieme.

5 Cucire il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, sulle linee d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pattine verso il basso. Eseguire una cucitura a 0,7 cm dal bordo superiore.

B Tasche con listino

Taglie dalla 104 alla 122: contrassegnare sul davanti inferiore la linea d'attaccatura del sacchetto tasca e la linea per l'incisione alla stessa distanza dalla linea del listino come indicato per la taglia 98. Per rinforzare le aperture tasca tagliare due strisce di rinforzo larghe 4 cm e lunghe ca. 13 - 16 cm e stirarle sul rovescio della stoffa sopra le linee per l'incisione indicate (vedi figura 9).

6 Piegare il listino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il listino. Imbastire i bordi, stirare il listino e cucirlo a filo dei bordi. Imbastire insieme i bordi aperti. Accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm. ➔ Accorciare il margine al bordo diritto dei sacchetti tasca all'altezza di 0,7 cm.

7 Imbastire il lato rinforzato del listino sulla linea d'attaccatura. Disporre il sacchetto tasca I sopra il listino ed imbastirlo. Imbastire il sacchetto tasca II in modo da far combaciare il bordo diritto con il listino.

8 Cucire le tasche sulle linee d'attaccatura, al sacchetto tasca II la cucitura dovrà essere 0,5 cm più corta su ambedue le estremità. Fermare le cuciture a dietropunto.

9 Incidere il davanti fra le linee delle cuciture lungo il contrassegno, tagliare in isbieco a filo dell'ultimo punto, in modo da formare dei triangolini. **Non** incidere né il sacchetto né il listino.

10 Tirare verso l'interno i sacchetti tasca attraverso l'incisione. Stirare i listini sopra l'incisione ed imbastirli.

11 Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni. Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici, cucirli insieme sul lato del sacchetto inferiore iniziando e terminando la cucitura direttamente al disopra o al disotto del triangolino e cucendo sui triangolini. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire insieme i margini. Cucire a filo dei bordi stretti dei listini.

AB

Cuciture alle spalle / Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e chiuderle. Aprire i margini e stirarli. Imbastire le cuciture laterali (NC 5); le cuciture orizzontali combaciano. Chiudere le cuciture laterali. Aprire i margini e stirarli.

1 Fruncir los delanteros inferiores; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★. Estirar los hilos inferiores a la anchura de los delanteros superiores. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

2 Hilvanar los delanteros superiores en los delanteros inferiores derecho contra derecho (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. Pespuntar las costuras 0,7 cm de ancho.

Fruncir la espalda inferior como en el texto y dibujo 1. Coser la espalda superior como en el texto y dibujo 2 en la espalda inferior (número 2).

A Bolsillos

3 Prender los bolsillos de forro sobre los bolsillos de tela derecho contra derecho. Coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Rematar los extremos. Recortar los márgenes. Girar los bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntar al ras el canto superior, cerrando la abertura. Hilvanar los bolsillos en los delanteros inferiores, haciendo coincidir las líneas de ajuste y coser por encima al ras (3a).

Carteras

4 Poner las piezas de cartera con entretela sobre las piezas de cartera sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Girar las carteras. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar 0,7 cm de ancho. Recortar los cantos abiertos a 0,5 cm y sobrehilarlos juntos.

5 Coser las carteras con la cara superior encima de las líneas de aplicación derecho contra derecho. Rematar los extremos. Planchar las carteras hacia bajo. Pespuntar los cantos superiores 0,7 cm de ancho.

B Bolsillo de tapeta

Tallas 104 a 122: en el delantero inferior dibujar la línea de aplicación del fondo y la línea de piquete a la misma distancia de la línea de aplicación de la tapeta como en la talla 98. Como refuerzo de las aberturas cortar dos tiras de entretela de 4 cm de ancho y unos 13 a 16 cm de largo y plancharlas por encima de las líneas marcadas al revés de la tela (véase el dibujo 9).

6 Doblar la tapeta en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Cerrar los lados estrechos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar las tapetas. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar al ras. Hilvanar montados los cantos abiertos. Recortar los márgenes a 0,7 cm de ancho. ➔ Recortar el margen del fondo en el canto recto a 0,7 cm de margen de costura.

7 Hilvanar la tapeta con el lado reforzado sobre la línea de aplicación. Colocar el fondo I por encima de la tapeta y pasar unos hilvanes. Hilvanar el fondo II de manera que el canto recto coincida en la tapeta.

8 Coser las piezas de bolsillo en las líneas de aplicación, cerrando en el fondo II a ambos extremos 0,5 cm menos. Rematar los extremos.

9 Piquetear el delantero entre las líneas de pespunte en la marca, hacerlo en sesgo al ras del último pespunte, de manera que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear el fondo ni la tapeta.

10 Girar hacia dentro el fondo por el piquete. Planchar la tapeta por encima del piquete y pasar unos hilvanes.

11 Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos. Hilvanar montados los fondos, igualarlos y coserlos desde el fondo inferior, empezando y terminando justo por encima del triángulo y pasando por encima. Rematar los extremos. Sobrehilar juntos los márgenes. Coser al ras los cantos estrechos de tapeta.

AB

Costuras hombros / costuras laterales

Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3) y coser. Abrir los márgenes con la plancha. Hilvanar las costuras laterales (número 5); las costuras horizontales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

AB

Zoom

12 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Mouwen

13 De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad naar de voormouw toe strijken. De naden 0,7 cm breed doorstikken. Het KNOOPSGAT maken.

14 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

B

Mouwpatje (deel 14)

15 Een verstevigd deel op een niet-verstevigd deel leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, de ronde randen inknippen. Patje keren. De randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken. Het KNOOPSGAT maken.

Het patje tussen de streepjes op de voormouw vastrijgen (15a).

Epaulet (deel 13) volgens punt en tekening 15 stikken. Patje tussen de streepjes bij de schouderaden bij de armsgaten vastrijgen.

AB

Mouwen in de lengte dubbelvouwen, de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 12 vaststikken.

Mouwen inzetten

Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

16 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooiïtes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naden bijknippen en naar de mouwen toe strijken.

Kraag

Opgelet:

Verstevigd kraagdeel = **onderkraag**
Niet-verstevigd kraagdeel = **bovenkraag**

17 Kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen rijgen en stikken. Naden bijknippen. Kraag keren. Randen rijgen, strijken, 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

18 De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de streepjes van de kraag liggen bij de schouderaden.

19 Aangeknijpt beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouwen en over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). Belegdelen vaststikken, tevens de kraag bij de achterste halsrand vaststikken. Naad bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen. Belegdelen naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. Aanzetnaad van de kraag naar onderen toe strijken.

VOERING

De **dwarsnaden** bij de voorpandenn en bij het achterpand volgens punt en tekeningen 1 en 2 stikken (naadcijfer 2 en 9). De **zijnaden** stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken. **Zoom van de voering:** de onderrand van de voering 1,5 cm breed naar binnen toe omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

20 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op el-

ITALIANO

AB

Orlo

12 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo inferiore.

Maniche

13 Disporre la manica dietro, diritto su diritto, sulla manica davanti, imbastire la **cucitura dietro** (NC 6) e chiuderla. Stirare i margini verso la manica davanti. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dalle cuciture fatte.

14 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

B

Linguette delle maniche (parte 14)

15 Disporre una linguetta rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,7 cm. Eseguire l'OCCHIELLO. Imbastire la linguetta fra i trattini sulla manica davanti (15a).

Cucire le **linguette delle spalle (parte 13)** come spiegato ed illustrato al punto 15. Imbastire le linguette sugli incavi manica fra i trattini sopra le cuciture delle spalle.

AB

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura inferiore** (NC 7). Aprire i margini e stirarli.

Fare l'**orlo alle maniche** come spiegato ed illustrato al punto 12.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

16 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche.

Colletto

Attenzione:

colletto rinforzato = **colletto inferiore**
colletto senza rinforzo = **colletto superiore**

17 Disporre le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini. Voltare il colletto. Imbastire i bordi e cucirli alla distanza di 0,7 cm. Imbastire insieme i bordi aperti.

18 Imbastire il colletto fra i trattini, il lato inferiore del colletto appoggia sullo scollo diritto su diritto (NC 4); i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

19 Piegare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli diritto su diritto sullo scollo sopra il colletto. Cucire i ripieghi e poi il colletto sullo scollo dietro. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Stirare verso l'interno i margini della cucitura d'attaccatura del colletto.

FODERA

Chiudere le **cuciture orizzontali** sui davanti e dietro come spiegato ed illustrato ai punti 1 e 2 (NC 2 e 9). Chiudere le **cuciture laterali** (NC 5). Aprire i margini e stirarli. **Orlo alla fodera:** stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera per 1,5 cm, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

20 Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le **cuci-**

ESPAÑOL

AB

Doblado

12 Sobre hilar el dobladillo, hilvararlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Mangas

13 Poner la manga posterior sobre la manga delantera derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores manga** (número 6) y coser. Planchar los márgenes en la manga delantera. Pespuntear las costuras 0,7 cm de ancho.

14 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

B

Trabilla manga (pieza 14)

15 Colocar una trabilla con entretela sobre una trabilla sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,7 cm de ancho. Borden el OJAL.

Hilvanar la trabilla entre las marcas horizontales sobre la manga delantera (15a).

Coser la **trabilla hombro (pieza 13)** como en el texto y dibujo 15. Hilvanar la trabilla entre las marcas sobre las sisas por encima de las costuras hombros.

AB

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras inferiores manga** (número 7). Abrir los márgenes con la plancha.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 12.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

16 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura y plancharlos en las mangas.

Cuello

A tener en cuenta:

pieza de cuello con entretela = **cuello inferior**
pieza de cuello sin entretela = **cuello superior**

17 Poner superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos.

18 Hilvanar el cuello con el lado de cuello inferior entre las marcas horizontales sobre el escote (número 4) derecho contra derecho. Las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombros.

19 Girar hacia fuera las vistas incorporadas en la línea de doblez e hilvanar por encima del cuello sobre el escote derecho contra derecho. Coser las vistas, seguidamente coser el cuello en el escote posterior. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y cortar en sesgo en las esquinas. Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar. Planchar hacia bajo los márgenes de la costura de aplicación del cuello.

FORRO

Coser las **costuras horizontales** en los delanteros y en la espalda como en el texto y dibujos 1 y 2 (número de costura 2 y 9). Coser las **costuras laterales** (número 5). Abrir los márgenes con la plancha. **Doblado de forro:** volver hacia dentro y planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y coser al ras.

20 Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra de-

kaar), **schoudernaaden** stikken, daarbij bij de naad eindigen (pijl). Naden opensrijken, tevens het achterpand naar binnen toe omstrijken.

Mouwen van voering in elkaar stikken.
➔ De onderrand van de mouw naar binnen toe omstrijken.
Mouwen bij de voering inzetten.

41 De voorpanden van voering op de aangeknipte belegdelen stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10). Naad naar de voering toe strijken.

42 De voering in de mantel resp. de jas vastspelden (verkeerde kanten op elkaar). Het achterpand van voering bij de halsrand inknippen en inslaan en bij de aanzetnaad van de kraag en de schouder naden vastnaaien.

43 De onderrand van de voering bij de mouwzoom met de hand vastnaaien.

KNOOPSGATEN volgens patroon bij de bovenvoorpanden maken.
KNOPEN bij x op de bovenvoorpanden vastnaaien.

BOVENSTE DELEN van de DRUKKNOPEN bij x op het beleg van het **rechter**ondervorpad vastnaaien, daarbij niet naar buiten doorsteken.
De onderste delen passend aan de buitenkant op het **linker**ondervorpad vastnaaien.

B: KNOPEN voor de mouwpatjes en de epauletten vastnaaien.

A

Capuchon (wordt met knopen vastgezet)

44 Figurnaden bij de capuchondelen stikken. De draadjes knopen. Figurnaden naar voren toe strijken.

45 Capuchondelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
Naad bijknippen en opensrijken.

46 Beleg op de voorranden van de capuchondelen van voering leggen en vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11).
Opgelet: bij een deel een stukje naad van ca. 10 cm openlaten om te kunnen keren (pijlen). Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen en naar de voering toe strijken.

Middenachternaad bij de capuchon van voering stikken. Naad opensrijken.

47 Capuchons in elkaar leggen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Randen op elkaar rijgen (naadcijfer 12) en stikken. Naad bijknippen, inknippen.

Capuchon door het stukje open naad keren. Randen rijgen en strijken. De voorrand smal doorstikken. De onderrand 0,7 cm breed doorstikken.

BOVENSTE DELEN van de DRUKKNOPEN volgens patroon vanaf de voering bij de capuchon inslaan.

Kraag omhoog leggen. De capuchon bij de aanzetnaad van de kraag vastspelden. De x voor de onderste delen van de drukknoopen aangeven.
ONDERSTE DELEN van de DRUKKNOPEN bij de mantel resp. de jas inslaan.

turture delle spalle ma non oltre il margine (treccia). Aprire i margini e stirarli, sul dietro stirarli verso l'interno.

Cucire la **fodera delle maniche**.
➔ Stirare ripiegando all'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche.
Inserire le **maniche** nella fodera.

41 Cucire i davanti di fodera, diritto su diritto, sui ripieghi tagliati uniti (NC 10):
Stirare i margini verso la fodera.

42 Appuntare la fodera sul soprabito o sulla giacca, rovescio contro rovescio. Incidere la fodera sullo scollo dietro e cucirla ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura del colletto e sulle cuciture delle maniche.

43 Cucire a mano il bordo inferiore della fodera sull'orlo delle maniche.

Eseguire gli OCCHIELLI come indicato sui davanti superiori.
Attaccare i BOTTONI sulle x ai davanti superiori.

Cucire la PARTE SUPERIORE DELL'AUTOMATICO sulla x al ripiego del davanti **destro** inferiore, i punti non devono essere visibili dal diritto.
Cucire la parte inferiore sul lato esterno del davanti **sinistro** inferiore.

B: attaccare i BOTTONI per le linguette delle maniche e delle spalle.

A

Cappuccio da abbottonare

44 Cucire le pinces sul cappuccio. Annodare i fili e stirare le pinces in avanti.

45 Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

46 Cucire i ripieghi, diritto su diritto, sui bordi davanti del cappuccio di fodera (NC 11). **Attenzione:** su una metà lasciare aperto un tratto di ca. 10 cm per poter rivoltare il cappuccio (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini e stirarli verso la fodera.

Chiudere la **cucitura centrale** al cappuccio di fodera. Aprire i margini e stirarli.

47 Appuntare insieme i due cappucci diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi (NC 12) e cucirli.
Rifilare i margini ed inciderli.

Rivoltare il cappuccio attraverso l'apertura. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a filo dei bordi davanti. Cucire alla distanza di 0,7 cm dal bordo inferiore.

Rivettare la PARTE SUPERIORE DEGLI AUTOMATICI come indicato sul cappuccio dal lato della fodera.

Alzare il colletto. Appuntare il cappuccio sulla cucitura d'attaccatura del colletto.
Contrassegnare le x per la parte inferiore degli automatici.
Rivettare la PARTE INFERIORE DEGLI AUTOMATICI sul soprabito o sulla giacca.

recho, coser las **costuras hombros**, terminando en el margen (flecha).
Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando en la espalda.

Coser juntas las **mangas de forro**.
➔ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos inferiores de las mangas. Montar las **mangas** en el forro.

41 Coser los delanteros de forro sobre las vistas incorporadas (número 10) derecho contra derecho. Planchar los márgenes en el forro.

42 Prender el forro en el abrigo y/o chaqueta revés contra revés. Piquetear la espalda de forro en el escote y coserla remetida encima de la costura de aplicación del cuello y en las costuras hombros.

43 Coser a mano el canto inferior de forro sobre el dobladillo manga.

Bordar los OJALES como está marcado en los delanteros superiores. Coser los BOTONES en x sobre los delanteros superiores.

Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO en x sobre la vista del delantero **derecho** inferior, sin pasar la aguja por fuera.
Coser las piezas inferiores correspondientemente por fuera sobre el delantero **izquierdo** inferior.

B: Coser los BOTONES para las trabillas mangas y trabillas hombros.

A

Capucha para abrochar

44 Coser las pinzas de las piezas de capucha. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia delante.

45 Encarar las piezas de capucha derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

46 Coser las vistas en los cantos delanteros de las piezas de capucha de forro (número 11) derecho contra derecho. **Atención:** en una mitad dejar una abertura de unos 10 cm de largo para dar la vuelta (flechas). Rematar los extremos. Recortar los márgenes y plancharlos en el forro.

Coser la **costura central** en la capucha de forro. Abrir los márgenes con la plancha.

47 Prender superpuestas las capuchas derecho contra derecho; las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos (número 12) y coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

Girar la capucha por la abertura. Hilvanar los cantos, planchar. Pespuntear al ras el canto delantero. Pespuntear el canto inferior 0,7 cm de ancho.

Aplicar las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO como está marcado en la capucha desde el lado de forro.

Subir el cuello. Prender la capucha en la costura de aplicación. Hacer las marcas (x) para las piezas inferiores.
Remachar las PIEZAS INFERIORES en el abrigo y/o chaqueta.

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Övre framstycke 2x	A 11 Infodring / Huva 2x
A B 2 Nedre framstycke 2x	B 12 Stolpe 2x
A B 3 Övre bakstycke 1x	B 13 Axelslejf 4x
A B 4 Nedre bakstycke 1x	B 14 Årmslejf 4x
A B 5 Främre ärm 2x	Foderdelar:
A B 6 Bakre ärm 2x	A B 15 Övre framstycke 2x
A B 7 Krage 2x	A B 16 Nedre fr.stycke 2x
A 8 Ficka 2x	A 17 Huva 2x
A 9 Ficklock 4x	B 18 Fickpåse I 2x
A 10 Huva 2x	B 19 Fickpåse II 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN **A** delarna 1 till 11 och 15 till 17, för JACKAN **B** delarna 1 till 7, 12 till 16, 18 och 19.

Stl 104 till 122:

Rita in x-markeringarna för knapparna och knapphålen i del 1 vardera lika långt till den övre och nedre kanten som vid stl 98. Rita in det översta x för tryckknappen i del 2 lika långt till den övre kanten som vid stl 98.
A: Rita in x-markeringarna för tryckknapparna i del 10 lika långt till den nedre kanten som vid stl 98, ett framtill, ett på den bakre mittsömmen och ett strax före inprovingen (se stl 98).

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:
3 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

A: Klipp till foder efter delarna 3 till 6, 8 och 15 till 17.
B: Klipp till foder efter delarna 3 till 6, 15, 16, 18 och 19.
➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmåner och fälltillägg:
 Ingen fäll, **1,5 cm** i alla kanter och sömmar.
 Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

KAPPA

Sy fast nedre fram- och bakstyckena

MÖNSTERDELE:

A B 1 Øverste forstykke 2x	A 11 Belægning / hætte 2x
A B 2 Nederste forstykke 2x	B 12 Liste 2x
A B 3 Øverste rygdel 1x	B 13 Skulderstrop 4x
A B 4 Nederste rygdel 1x	B 14 Ærmestrop 4x
A B 5 Forr. ærme 2x	Før-dele:
A B 6 Bag. ærme 2x	A B 15 Øverste forstykke 2x
A B 7 Krave 2x	A B 16 Nederste forstykke 2x
A 8 Lomme 2x	A 17 Hætte 2x
A 9 Klap 4x	B 18 Lommepose I 2x
A 10 Hætte 2x	B 19 Lommepose II 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 11 og 15 til 17, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 7, 12 til 16, 18 og 19 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 104 til 122:

I del 1 skal x til knapperne og knaphullerne, hver for sig, indtegnes med samme afstand til den øverste og den nederste kant som på str. 98.
 I del 2 skal det øverste x til trykknappen indtegnes med samme afstand til den øverste kant som på str. 98.
A: I del 10 skal x til trykknapperne indtegnes med samme afstand til den nederste kant som på str. 98, et foran, et på den bag. midtersøm og et lige før indsnittene (se str. 98).

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FØR

A: Klip føret efter delene 3 til 6, 8 og 15 til 17.
B: Klip føret efter delene 3 til 6, 15, 16, 18 og 19.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:
 Ingen søm, **1,5 cm** ved alle kanter og sømme.
 Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

FRAKKE

Fastsyning af nederste- forstykker og rygdel

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Верхняя часть полочки 2x	A 11 Обтачка/капюшон 2x
A B 2 Нижняя часть полочки 2x	B 12 Листочка 2x
A B 3 Верхняя часть спинки 1x	B 13 Погон 4x
A B 4 Нижняя часть спинки 1x	B 14 Пата рукава 4x
A B 5 Верхняя часть рукава 2x	Детали подкладки:
A B 6 Локтевая часть рукава 2x	A B 15 Верхняя часть полочки 2x
A B 7 Воротник 2x	A B 16 Нижняя часть полочки 2x
A 8 Карман 2x	A 17 Капюшон 2x
A 9 Клапан 4x	B 18 Мешковина кармана I 2x
A 10 Капюшон 2x	B 19 Мешковина кармана II 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО **A** детали 1–11 и 15–17, для ЖАКЕТА **B** детали 1–7, 12–16, 18 и 19 нужного размера.

Размеры 104–122:

На детали 1 метки пуговиц (x) и петель поставить на таком же расстоянии от верхнего/нижнего края, как у размера 98.
 На детали 2 метку верхней кнопки (x) поставить на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 98.
A: на детали 10 метки кнопок (x) поставить на таком же расстоянии от нижнего края, как у размера 98: одну метку – впереди, одну метку – над задним средним швом, и одну метку – близко к вытачке (см. размер 98).

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенной в один слой ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

С помощью копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную сторону деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

A: выкроить детали 3–6, 8 и 15–17.
B: выкроить детали 3–6, 15, 16, 18 и 19.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

Без припусков на подгибку низа, **1,5 см** – по всем срезам и на швы.
 Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ПАЛЬТО

Пристачать нижние части полочек и спинки

1 Rynka nedre framstyckena; dvs sy från ★ till ★ två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till samma bredd som de övre framstyckena. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

2 Träckla fast de övre framstyckena räta mot räta på de nedre framstyckena (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhålla och pressa dem uppåt. Kantsticka sömmarna 0,7 cm br.

Rynka nedre bakstycket som vid text och teckning 1. Sy fast det övre bakstycket som vid text och teckning 2 vid det nedre bakstycket (sömnummer 2).

A Fickor

3 Nåla foderfickpåsarna räta mot räta på tygfickpåsarna. Sy ihop kanterna på varandra, lämna därvid en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd fickorna. Träckla kanterna, pressa. Kantsticka överkanten smalt, sy samtidigt ihop öppningen. Träckla fast fickorna, mötande placeringslinjerna, på de nedre framstyckena och sy fast dem smalt (3a).

Ficklock

4 Lägg ficklocksdelarna med mellanlägg räta mot räta på ficklocksdelarna utan mellanlägg. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Vänd ficklocken. Träckla kanterna, pressa och kantsticka 0,7 cm br. Klipp ner öppna kanter till 0,5 cm och sicksacka dem ihopåhålla.

5 Sy ficklocken med översidan räta mot räta på fastsättningslinjerna. Fäst sömändarna. Pressa ficklocken nedåt. Kantsticka överkanterna 0,7 cm br.

B Stolpficka

Stl 104 till 122: Rita i det nedre framstycket i fastsättningslinjen för fickpåsen och uppklipningslinjen lika långt till stolpens fastsättningslinje som vid stl 98. Klipp som förstärkning för ficköppningarna till två mellanläggsremсор, vardera 4 cm br och ca 13 till 16 cm långa, och pressa fast dem över de markerade uppklipningslinjerna på tygets avig-sida (se teckning 9).

6 Vik stolpen vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidor-na. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd stolpen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt. Träckla ihop de öppna kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm br. ➔ Klipp ner sömsmånerna på fickpåsarna i den raka kanten till 0,7 cm sömsmån.

7 Träckla fast stolpen med den förstärkta sidan på fastsättningslinjen. Lägg fickpåsen i över stolpen och träckla fast. Träckla fast fickpåsen li så att den raka kanten möter stolpen.

8 Träckla fast fickdelarna över fastsättningslinjerna, sy samti-digt 0,5 cm kortare i båda ändarna på fickpåse li. Fäst söm-ändadna.

9 Klipp upp framstycket mellan sylinjerna vid uppklipningsmarkeringen, klipp snett till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp inte i fickpåse och stolpe.

10 Vik i fickpåsen genom uppklipppet. Pressa stolpen över upp-klippet och träckla fast.

11 Vik i trekanterna vid uppklipningsändarna. Träckla ihop fick-påsarna, jämna till dem och sy ihop dem från den nedre fickpåsen, börja resp sluta med det direkt ovanför trekanten och sy över trekanterna. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna ihopåhålla-na. Sy smalt fast de smala stolpkanterna.

AB

Axelsömmar / Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsöm-marna (sömnummer 3) och sy. Pressa isär sömsmånerna. Träckla sidsömarna (sömnummer 5); tvärsömarna möter va-randra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

1 Rynk de nederste forstykker; dvs. du skal sy fra ★ til ★ to gange ved siden af hinanden med store sting og herefter trække un-dertrådene sammen indtil delene passer til bredden på de øverse forstykker. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

2 Ri- (sømtal 1) og sy de øverste forstykker ret mod ret på de ned-erste forstykker. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad. Sy en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmene.

Rynk den nederste rygdél sammen, som vist ved tekst og tegning 1. Sy den øverste rygdél på den nederste rygdél, som vist ved tekst og tegning 2 (sømtal 2).

A Lommer

3 Hæft fór-lommerne ret mod ret på stof-lommerne. Sy kanter-ne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem. Hæft en-derne. Klip sømrummene smallere. Vend lommerne. Ri kanterne, pres. Sy en smal stikning langs den øverste kant, sy hermed vendeåbningen til. Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på de nederste forstykker og sy dem smalt på (3a)

Klapper

4 Læg klapdelene med indlæg ret mod ret på klapdelene uden indlæg. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend klapperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene ved de åbne kanter tilbage til 0,5 cm og sik-sak samlet over dem.

5 Sy, med oversiden nedad, klapperne ret mod ret på tilsæt-ningslinjerne. Hæft enderne. Pres klapperne nedad og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde fra den øverste kant.

B Listelomme

Str. 104 til 122: Indtegn lommeoposetilsætningslinjen og opklip-ningslinjen i det nederste forstykke med samme afstand til liste-tilsætningslinjen som på str. 98. Klip, til förstærkning af lommeindgangene, to 4 cm brede og ca. 13 til 16 cm lange indlægsstrimler og stryg dem over de marke-rede opklipningslinjer på vrangen af de nederste forstykker (se tegning 9).

6 Fold listen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne til. Klip sørummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend listerne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stik-ning. Ri åbne kanter på hinanden. Klip sømrummene tilbage til 0,7 cm. ➔ Klip sømrummet på lommeposens lige kant tilbage til 0,7 cm.

7 Ri listen på tilsætningslinjen med den förstærkede side nedad. Læg lommepose i over listen og ri den fast. Ri lommepose li fast således, at dens lige kant mødes med listen.

8 Sy lommedelene fast på tilsætningslinjerne - lommepose li dog 0,5 cm kortere ved begge ender. Hæft enderne.

9 Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylinjerne på forstykket, klip herefter skråt ud til sylinjernes sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip ikke ind i lommeposen og listen.

10 Vend lommeposerne mod vrangen igennem opklipningen. Pres listen over opklipningen og ri den fast.

11 Fold de små trekanter ved opklipningens ender mod vrangen. Ri lommeposerne på hinanden, klip dem lige store og sy dem på hinanden fra den underste lommeposes side - begynd hhv. slut syningen direkte ovenfor trekanterne og sy henover trekanterne undervejs. Hæft enderne. Sik-sak samlet over sømrummene. Sy listernes ender smalt fast.

AB

Skuldersømme / sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy skuldersømmene. Pres sømrummene fra hinanden. Ri sidesømmene (sømtal 5); tværsømmene mødes. Sy. Pres søm-rummene fra hinanden.

1 Næbne delene af polochek priboribit', proloziv po ver-hnim srezam ot metki ★ do metki ★ dve parallélnnye strochki krupnym stezhom. Srez styanut' na nizhnie nitki do dlíny nizhnego sreza verhnego chasti polochki. Koncy nitok svyazat'. Sbor'ki raspredelit' ravnomerno.

2 Verhníe chasti polochek slozhit' s nizhnimi chastyami polochek liцевыми сторонами, приметат' (контроль-ная метка 1) и притачат'. Припуски каждого шва сре-зат' blisko k stroчке, обметат' вместе и заутюжит' вверх. Verhníe chasti polochek otstrochít na 0,7 см вы-ше шва притачивания.

Нижнюю часть спинки присоборить – см. пункт и рис. 1. Верхнюю часть спинки притачать к нижней части спин-ки (контрольная метка 2) – см. пункт и рис. 2.

A Накладные карманы

3 Подкладку слоžit' с карманом лицевыми сторона-ми, приколот'. Срезы стачат' по контуру, оставив в верхнем шве открытым участок для выворачивания. Сделать закрепи. Припуски швов срезат' blisko k stroчке. Карман вывернут', края выметат', приутю-жить. Верхний край отстрочить в край, застрачивая от-крытый участок шва. Карман наложить на нижнюю часть полочки по линии совмещения, приметат' и на-строчить в край (3a).

Клапаны

4 Дублированные и не дублированные прокладкой де-тали клапанов слоžit' попарно лицевыми сторонами, сметат' и стачат' срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезат' blisko k stroчке, надсечь. Кла-паны вывернут', края выметат', приутюжить и отстро-чить на расстоянии 0,7 см. Припуски по верхним срезам срезат' до ширины 0,5 см и обметат' вместе.

5 Клапаны наложить внешними сторонами на полоч-ки, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачат' по разметке. Сделать закрепи. Клапаны заутюжить вниз и отстрочить на 0,7 см ниже шва притачивания.

В Прорезные карманы с листочками

Размеры 104–122: на нижней части каждой полочки вычертить линию шва притачивания мешковины кар-мана и линию прореза на таком же расстоянии от ли-нии шва притачивания листочки, как у размера 98. Для укрепления входов в карманы выкроить из про-кладки две полосы шириной по 4 см и длиной по ок. 13–16 см. Полосы приутюжить к полочкам с изнаноч-ной стороны поверх линий прорезов (см. рис. 9).

6 Каждую листочку слоžit' по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачат' на концах короткие сре-зы. Припуски швов срезат' blisko k stroчке, на угол-как – наискосок. Листочку вывернут', края выметат', приутюжить и от-строчить в край. Открытые срезы сметат'. Припуски на шов притачивания срезат' до ширины 0,7 см. ➔ Припуски по прямым срезам мешковин срезат' до ширины 0,7 см.

7 Листочку приметат' к полочке по разметке (стороной с прокладкой). Мешковину i наложить на полочку поверх листочки и приметат'. Мешковину li приметат', совме-стив прямой срез с открытыми срезами листочки.

8 Листочку и мешковины притачат' по размеченным линиям швов притачивания, при этом шов притачива-ния мешковины li выполнить короче на 0,5 см с обоих концов. Сделать закрепи.

9 Полочку прорезат' вдоль между швами по линии прореза, к концам швов – наискосок так, чтобы обра-зовались маленькие треугольники. При этом не повре-дите листочку и мешковины!

10 Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Листочку заутюжить на прорез и приметат'.

11 Маленькие треугольники на концах прореза отвер-нуть на изнаночную сторону. Срезы мешковин сме-тат', уравниат' и стачат' со стороны нижней мешкови-ны, начав /закончив строчку выше маленьких треу-гольников и проложив ее точно по ним. Сделать за-крепи. Припуски шва обметат' вместе. Концы лис-точки настрочить в край.

AB

Плечевые швы / боковые швы

Полочки слоžit' со спинкой лицевыми сторонами, сметат' (контрольная метка 3) и стачат' плечевые сре-зы. Припуски швов разутюжить. Сметат' боковые сре-зы (контрольная метка 5), совместив поперечные швы. Стачат'. Припуски швов разутюжить.

AB

Fåll

12 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm br, sy samtidigt fast fällen.

Ärmar

13 Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, träckla och sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 6). Pressa in sömsmånerna i de främre ärmarna. Kantsticka sömmarna 0,7 cm br.

14 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för innehållning av ärmkullen.

B

Ärmsleifar (del 14)

15 Lägg vardera en sleif med mellanlägg räta mot räta på en sleif utan mellanlägg, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd sleifen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka 0,7 cm br. Sy i KNAPPHÅL. Träckla sleifen mellan tvärstrecken på de främre ärmarna (15a).

Sy **axelsleifarna (del 13)** som vid text och teckning 15. Träckla fast sleifen mellan tvärstrecken över axelsömmarna på ärmringningen.

AB

Vik ärmarna på längden, sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 12.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

16 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

Krage

Observera:

Kragdel med mellanlägg = **underkrage**

Kragdel utan mellanlägg = **överkrage**

17 Lägg kragdelarna räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa, kantsticka 0,7 cm br. Träckla ihop öppna kanter.

18 Träckla kragen med undersidan räta mot räta mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 4); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

19 Vik ut de helskurna infodringarna vid vikningslinjen och träckla fast dem räta mot räta över kragen på halsringningen. Sy fast infodringarna, sy fortsättningsvis fast kragen på den bakre halsringningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av snett i hörnen. Träckla in infodringarna, pressa. Pressa sömsmånerna nedåt i kragens fastsättningsösm.

FODER

Sy **tvärsömmarna** på framstyckena och bakstycket som vid text och teckningar 1 och 2 (sömnummer 2 och 9).

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna. **Fodrets fåll:** Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och sy fast smalt.

20 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy **axelsöm-**

AB

Søm

12 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Ærmer

13 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal 6) og sy de **bag. ærmesømme**. Pres sømrummene ind i de forr. ærmer. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra sømmene.

14 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

B

Ærmestropper (del 14)

15 Læg hver strop med indlæg ret mod ret på en strop uden indlæg, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend stropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde. Indarbejd KNAPHULLET. Ri stropperne imellem tværstregerne på de forr. ærmer (15a).

Sy **skulderstropperne (del 13)**, som vist ved tekst og tegning 15. Ri, over skuldersømmene, skulderstropperne imellem tværstregerne på ærmegabene.

AB

Fold ærmerne på langs, sy de **underste ærmesømme** (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 12.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække syljernes undertråde let sammen.

16 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

Krave

Vær opmærksom på:

Kravedelen med indlæg = **underkraven**

Kravedelen uden indlæg = **overkraven**

17 Læg kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere.

Vend kraven. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden.

18 Ri, med underkraven nedad, kraven ret mod ret imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene.

19 Vend de medklippede belægninger mod retsiden ved ombukslinjen og ri dem, over kraven, ret mod ret på halsudskæringen. Sy belægningerne fast, sy kraven på den bag. halsudskæring undervejs. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri belægningerne mod vrangen, pres. Pres kravetilsætningssømmens sømmerum nedad.

FØR

Sy **tværsømmene** på forstykkerne og på rygdelen, som vist ved tekst og tegningerne 1 og 2 (sømtal 2 og 9).

Sy **sidesømmene** (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden. **Før-søm:** Pres førets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og sy den smalt fast.

20 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy **skuldersøm-**

AB

Подгибка низа

12 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Изделие отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Двухшовные рукава

13 Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 6) и стачать **локтевые срезы**. Припуски шва заутюжить на верхнюю часть рукава. Верхнюю часть рукава отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва.

14 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

В

Паты рукавов (деталь 14)

15 Дублированные и не дублированные прокладкой детали пат сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь. Паты вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Обметать по ПЕТЛЕ. Паты наложить на верхние части рукавов между поперечными метками и приметать (15a).

Погоны (деталь 13) – см. пункт и рис. 15. Открытые концы погон приметать к срезам пройм между поперечными метками поверх плечевых швов.

AB

Рукав сложить вдоль и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 7). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 12.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

16 Рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечная метка 8 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

Воротник

Пожалуйста, обратите внимание:

Воротник с прокладкой = **нижний воротник**.

Воротник без прокладки = **верхний воротник**.

17 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать.

18 Воротник (нижний воротник лежит снизу) сложить с изделием лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4) между поперечными метками, совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

19 Цельнокроеные подборта отвернуть на лицевую сторону изделия по линиям сгибов и приметать к срезу горловины поверх воротника. Подборта притачать, прихватывая воротник, и далее втачать воротник в горловину спинки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски шва втачивания воротника заутюжить вниз.

ПОДКЛАДКА

Поперечные швы на полочках и спинке – см. пункты и рис. 1 и 2 (контрольные метки 2 и 9).

Боковые швы выполнить (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

Подгибка низа подкладки: припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть и настрочить в край.

20 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать **плечевые срезы**, закрыв строчку метки

marna, sluta vid sömsmånen (pil). Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in vid bakstycket.

Sy ihop **foderärmarna**.

➤ Pressa in sömsmånerna i ärmarnas nedre kanter.
Sy i **ärmarna** i fodret.

② Sy fast foderframstyckena räta mot räta vid de helskurna infodringarna (sömnummer 10).
Pressa in sömsmånerna i fodret.

② Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan resp jackan. Klipp upp foderbakstycket vid halsringningen och sy fast det invikt på kragens fastsättningsösm och axelsömmarna.

② Sy fast fodrets nedre kant på ärmfållen för hand.

Sy i KNAPPHÅL i de övre framstyckena enl markering.
Sy fast KNAPPER vid x på de övre framstyckena.

Sy fast TRYCKKNAPPS-ÖVERDELAR vid x på infodringen på **höger** nedre framstycke, stick då inte igenom till utsidan.
Sy fast underdelarna passande på utsidan på **vänster** nedre framstycke.

B: Sy fast KNAPPER för ärmslejfarna och för axelslejfarna.

A

Huva att knäppas av

② Sy inprovningarna på huvdelarna. Fäst trådarna med knutar.
Pressa inprovningarna framåt.

② Lägg huvdelarna räta mot räta, sy mitsömmen.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

② Sy infodringarna räta mot räta på foderhuvdelarnas främre kanter (sömnummer 11). **Observera**, lämna en ca 10 cm lång öppning i en hälft för att vända igenom (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i fodret.

Sy **mitsömmen** på foderhuvan. Pressa isär sömsmånerna.

② Nåla ihop huvorna räta mot räta på varandra; sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop kanterna (sömnummer 12). Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Vänd huven genom sömöppningen. Träckla kanterna, pressa. Kantsticka den främre kanten smalt. Kantsticka den nedre kanten 0,7 cm br.

Nita in TRYCKKNAPPS-ÖVERDELAR enl markering från fodersidan i huven.

Lägg kragen uppåt. Nåla fast huven vid kragens fastsättningsösm. Markera x:en för underdelarna.
Nita in UNDERDELARNA i kappan resp jackan.

mene ind til sømrummet (pil). Pres sømrummene fra hinanden, pres det resterende skuldersømmerum mod vrangen på rygdelen.

Sy **fór-ærmerne** sammen.

➤ Pres sømrummet mod vrangen ved ærmernes nederste kanter.
Sy **ærmer** i føret.

② Sy **fór-forstykke**erne ret mod ret på de medklippede belægning-er (sømtal 10).
Pres sømrummene ind i føret.

② Hæft føret vrang mod vrang i frakken hhv. jakken. Klip små hak ind i halsudskæringen på **fór-rygdelen**, buk den mod vrangen og sy, i hånden, den på kravetilsætningsømmen og skuldersømmene.

② Sy, i hånden **fór-ærnets** nederste kant på ærmesømmen.

Indarbejd KNAPHULLER i de øverste forstykker, som markeret.
Sy KNAPPER på de øverste forstykker ved x.

Sy TRYKNAP-OVERDELE på belægningen af det nederste **højre** forstykke ved x, stik ikke igennem til retsiden.
Sy underdelene passende dertil på det nederste **venstre** forstykke.

B: Sy KNAPPER på til ærmestropperne og til skulderstropperne.

A

Hætte til at knappe af

② Sy indsnittene i hættedelen. Bind knude for trådene. Pres indsnittene fremad.

② Læg hættedelen ret mod ret, sy midtersømmen.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

② Sy belægningerne ret mod ret på de forr. kanter af **fór-hættedelen** (sømtal 11). **Vær opmærksom**, du skal lade en ca. 10 cm lang åbning stå på den ene halvdel til at vende igennem (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i føret.

Sy **midtersømmen** på **fór-hætten**. Pres sømrummene fra hinanden.

② Hæft hætterne ret mod ret på hinanden; sømmene mødes. Ri (sømtal 12) og sy kanterne på hinanden.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Vend hætten igennem vendeåbningen. Ri kanterne, pres. Sy en smal stikning langs den forr. kant. Sy en stikning i 0,7 cm bredde langs den nederste kant.

Slå TRYKNAP-OVERDELENE i **fór-siden** af hætten, som markeret.

Læg kraven opad. Hæft hætten fast ved kravetilsætningsømmen. Markér tilsætningsstederne til underdelene med x.
Slå UNDERDELENE i frakken hhv. jakken.

stачать **плечевые срезы**, закончив строчку метки (стрелка). Припуски швов разутюжить, припуски по плечевым срезам спинки заутюжить на изнаночную сторону.

Швы рукавов подкладки выполнить.

➤ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.
Рукава втачать в подкладку.

② Полочки подкладки сложить с цельнокроеными подбортами лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 10). Припуски швов заутюжить на подкладку.

② Подкладку сложить с изделием изнаночными сторонами и приколоть. Припуск по срезу горловины спинки подкладки надсечь, подвернуть и пришить к припускам шва втачивания воротника и припускам плечевых швов.

② Нижние края рукавов подкладки пришить к подгибкам низа рукавов вручную.

ПЕТЛИ обметать на верхних частях полочек по разметке.
ПУГОВИЦЫ пришить к верхним частям полочек (х).

ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пришить к подвороту нижней части **правой** полочки (х) так, чтобы стежки не были видны с лицевой стороны изделия.
Нижние части кнопок пришить к нижней части **левой** полочки в соответствующих верхним частям местах.

В: ПУГОВИЦЫ для петель пат и погон пришить.

A

Съемный капюшон

② На деталях капюшона стачать вытачки. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вперед.

② Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

② Обтачки сложить с деталями капюшона из подкладочной ткани лицевыми сторонами и притачать вдоль лицевого выреза (контрольная метка 11). **Внимание:** на одной из деталей капюшона оставить в шве открытым участок длиной ок. 10 см (стрелки). Сделать за-крепки. Припуски швов срезать близко к строчке и за-утюжить на подкладку.

Средний шов выполнить на подкладке капюшона. Припуски шва разутюжить.

② Капюшон сложить с подкладкой лицевыми сторонами и сколоть срезы, совместив швы. Срезы сметать (контрольная метка 12) и стачать. Припуски швов сре-зать близко к строчке, надсечь.

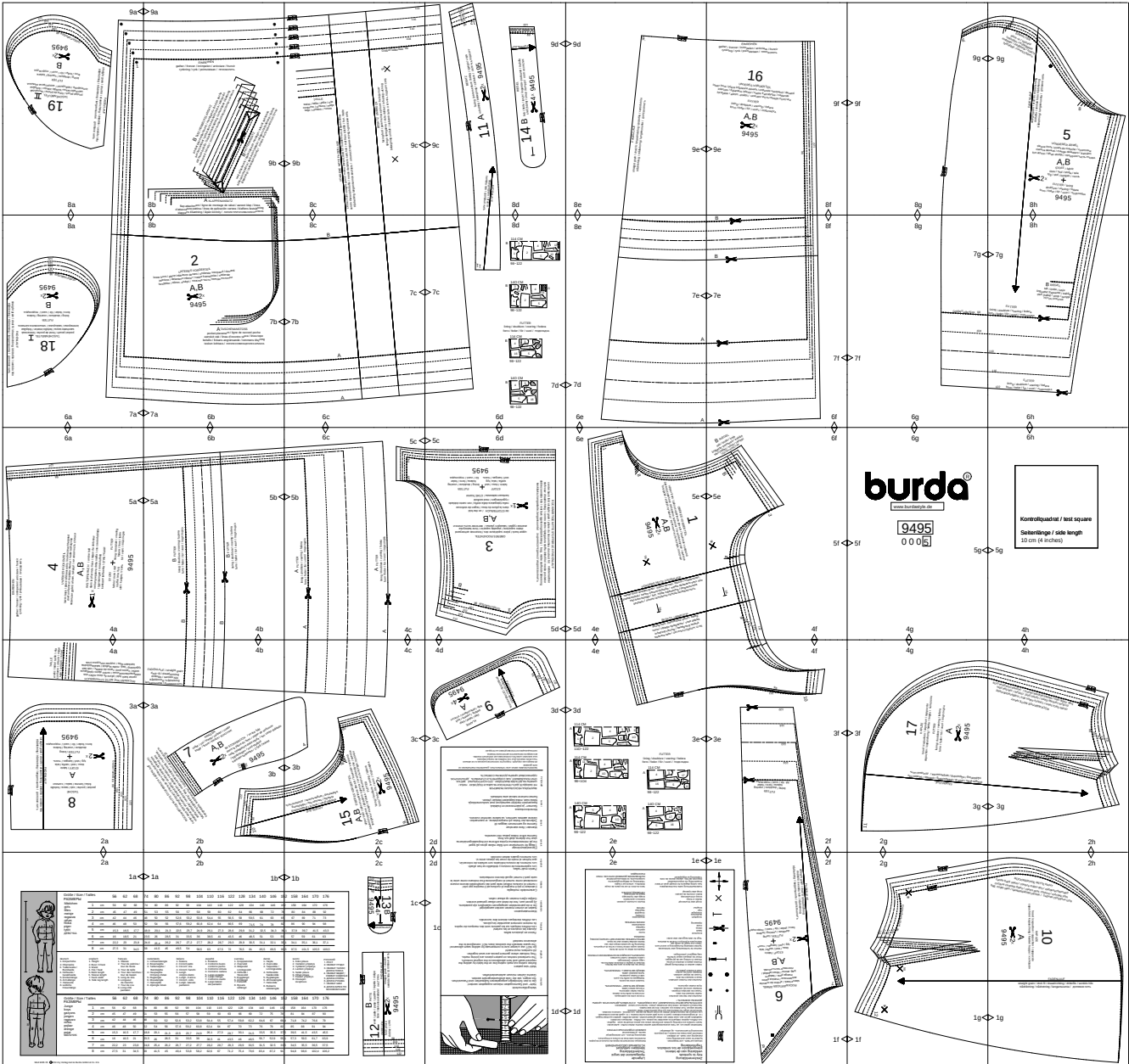
Капюшон вывернуть через открытый участок шва. Края выметать, приутюжить. Капюшон отстрочить вдоль ли-цевого выреза в край. Нижний край отстрочить на рас-стоянии 0,7 см.

ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить на капюшоне по разметке со стороны подкладки.

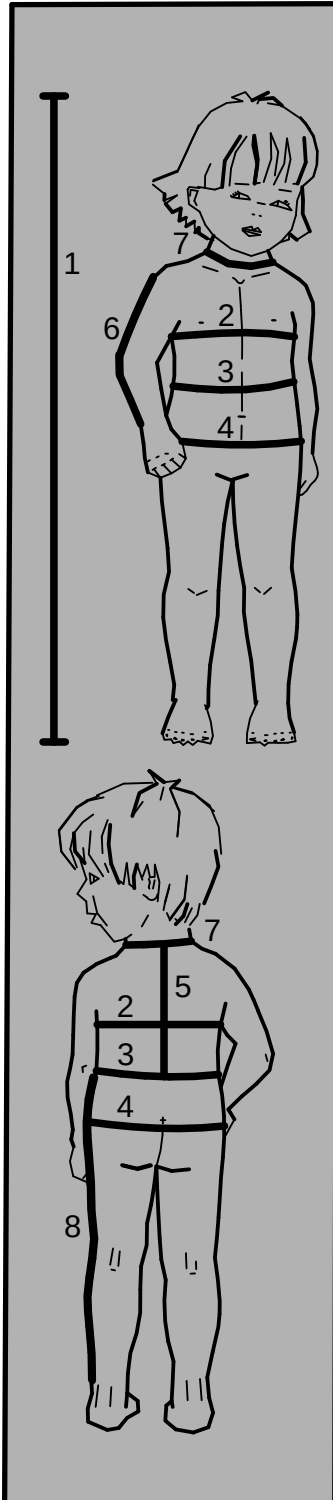
Воротник отвернуть вверх. Капюшон приколоть к паль-то вдоль шва втачивания воротника. Поставить метки нижних частей кнопок (х).
НИЖНИЕ ЧАСТИ КНОПОК пробить.

burda Download-Schnitt

Modell 9495



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.


**Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ**

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

**Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ**

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

1a

1b

74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
51	53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33
38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93

nederlands	italiano	español	svenska	dansk
1. Lichaamslengte	1. Statura	1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde
2. Bovenwijdte	2. Circonf.petto	2. Contorno busto	1. Övervidd	2. Overvidde
3. Taillenwijdte / Bandwijdte	3. Circonf. vita	contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde /
4. Heupwijdte	4. Circonf. fianchi	3. Contorno cintura	Linningsvidd	Linningsvidde
Omrang zitvlak	5. Lungh.	4. Contorno cadera	4. Höftvidd /	4. Hoftevidde
5. Ruglengte	corpino dietro	5. Largo espalda	Stussvidd	Sædevidde
6. Mouwlengte	6. Lungh. manica	6. Largo manga	5. Rygglängd	5. Ryglængde
7. Halswijdte	7. Circonf. collo	7. Contorno cuello	6. Ärmrlängd	6. Ærmelængde
8. Zijlengte broek	8. Lungh. laterale pantaloni	8. Largo lateral del pantalón	7. Halsvidd	7. Halsvidde
			8. Byxans sidlängd	8. Buksens sidelængde

74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
51	53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33
38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91

1b

52	158	164	170	176
2	158	164	170	176
8	80	84	88	92
4	67	69	71	73
8	86	90	94	98
3,1	37,9	39,7	41,5	43,3
5	57	59	61	63
1	34,1	35,1	36,1	37,1
5	97,5	101,5	105,5	109,5

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

52 158 164 170 176

2 158 164 170 176

81 84 87 90

4 71,8 74,2 76,6 79

85 88 91 94

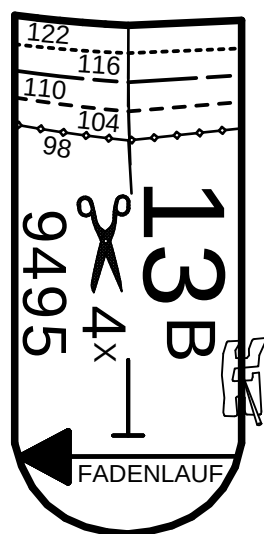
5 39,5 41,5 43,5 45,5

1 57,3 59,5 61,7 63,9

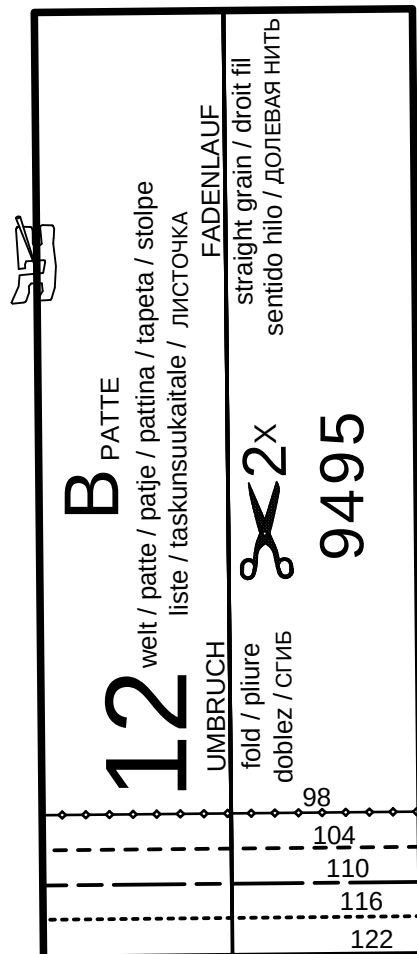
5 34,5 35,5 36,5 37,5

94,8 98,6 102,4 106,2

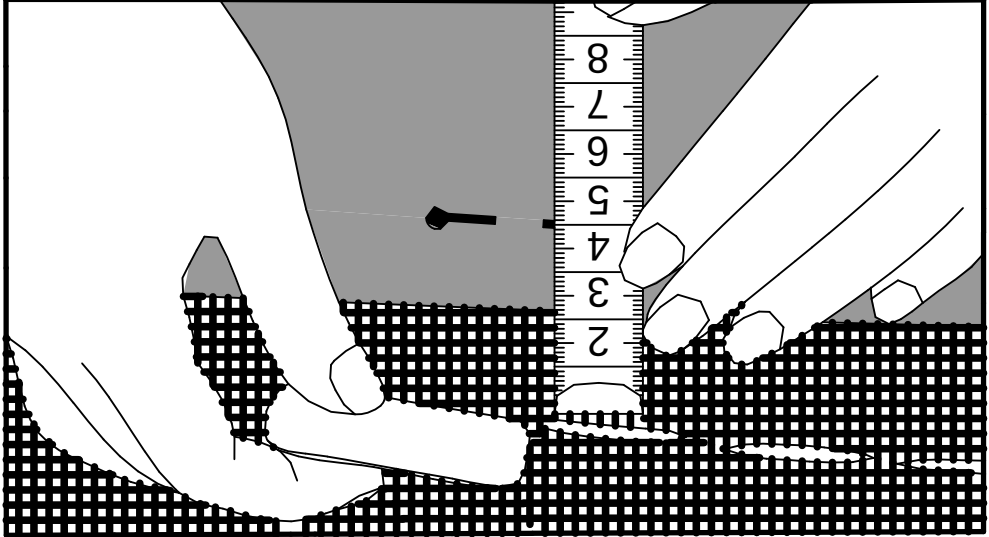
2c



1c



1d



Mehrgrößenschnitt
Nacht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondeelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

español

2d

1c

Zeichenklärung
key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkellinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
YCSLOBHIE OBO3HAЧEHИЯ

Nahzahlen geben an, wo Teile aneinandergerenährt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres- identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzioni indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømnumren anger hvor delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumtal luvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
KONTPOЛЬHIE METKИ ПOKAЗЫBAЮT, KAK COEДИHИTЬ И CTAHИBATЬ ДETAЛЫ K ПPOЯ. ЦИФPЫ ДOЛЖHЫ COBПAДATЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterfjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen sfjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitigen.
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopf of druckknopf
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

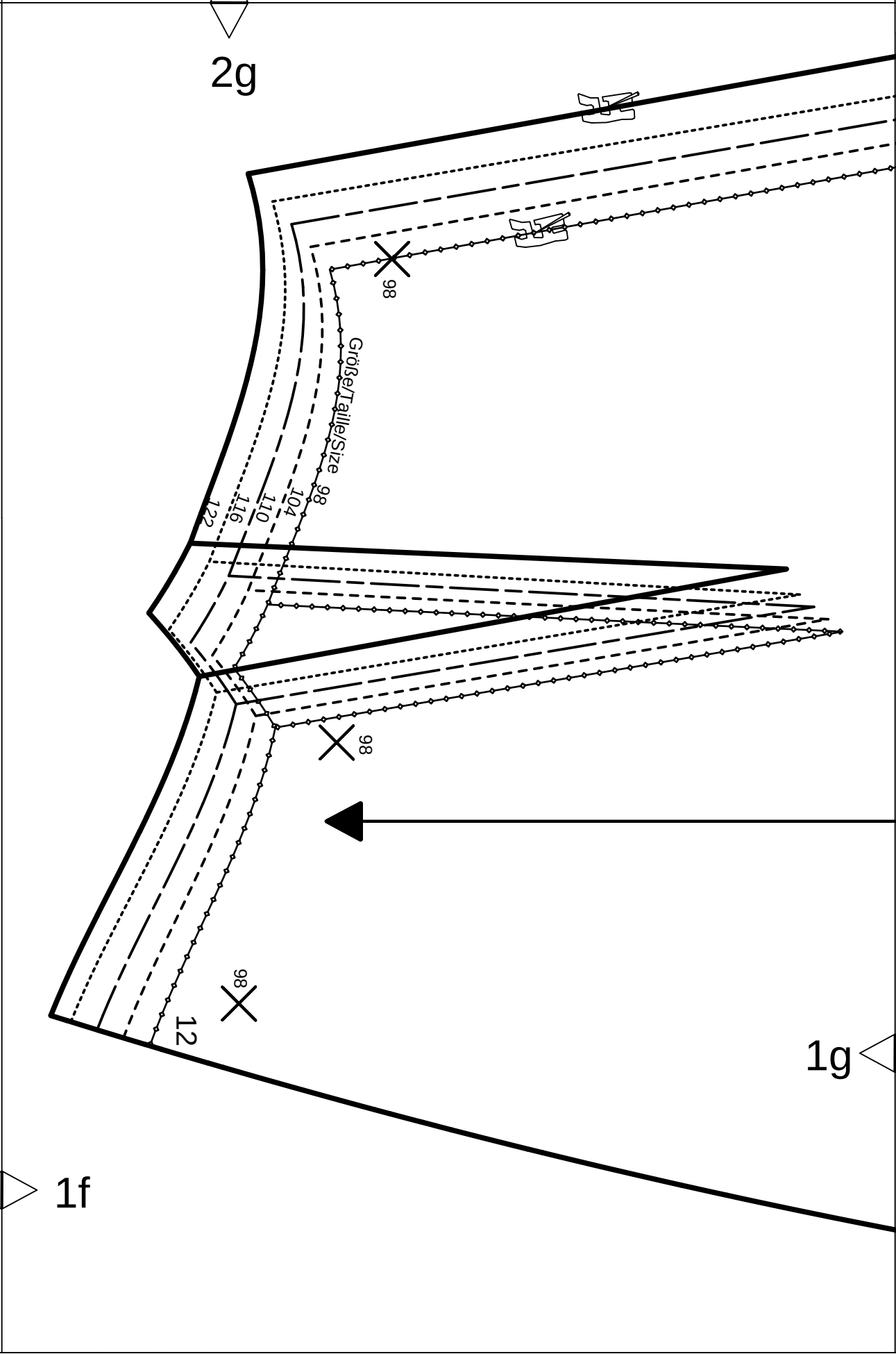
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopf of druckknopf
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopf of druckknopf
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopf of druckknopf
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopf of druckknopf
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



2h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sôm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

KAPUZE

10

A

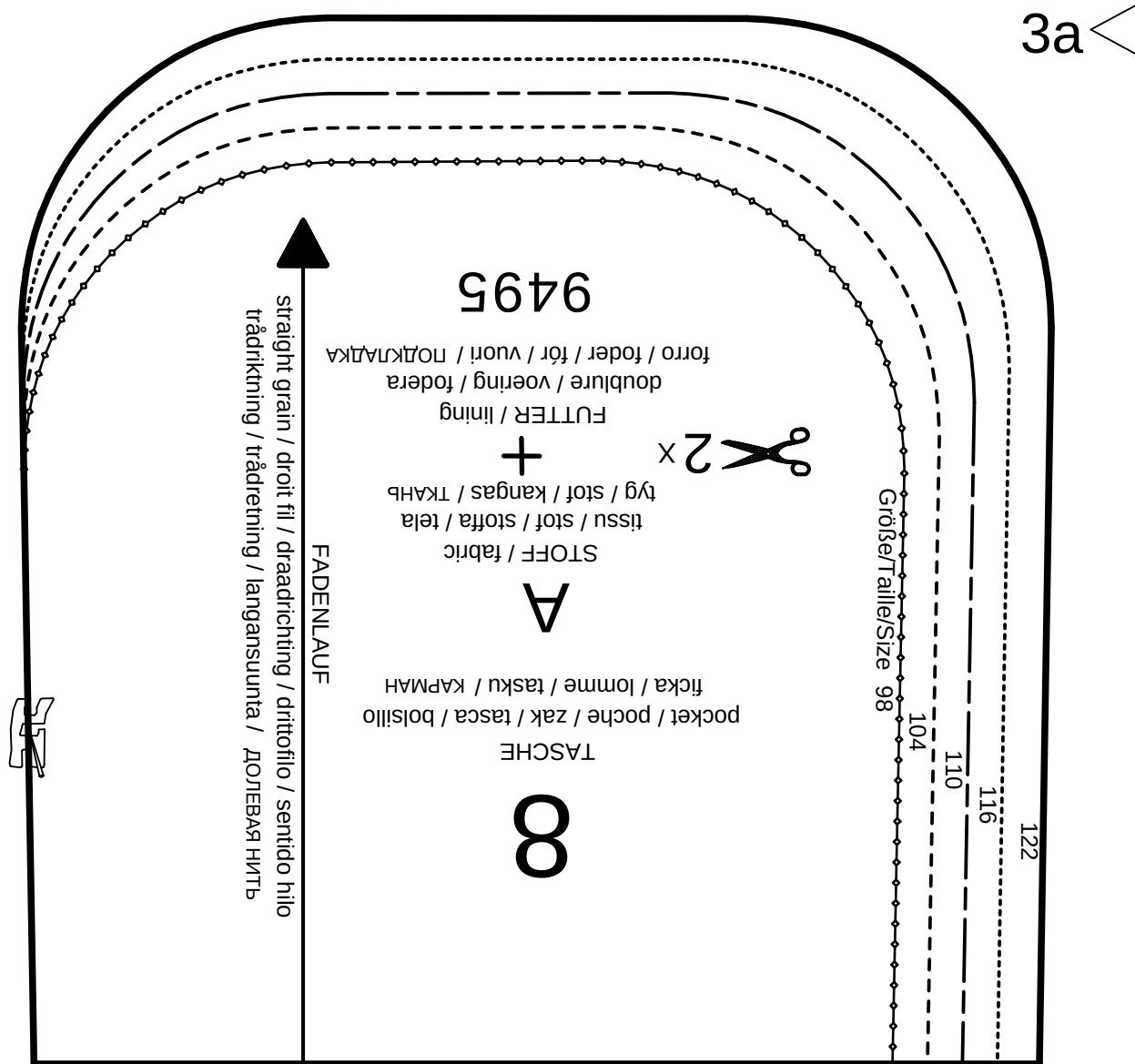
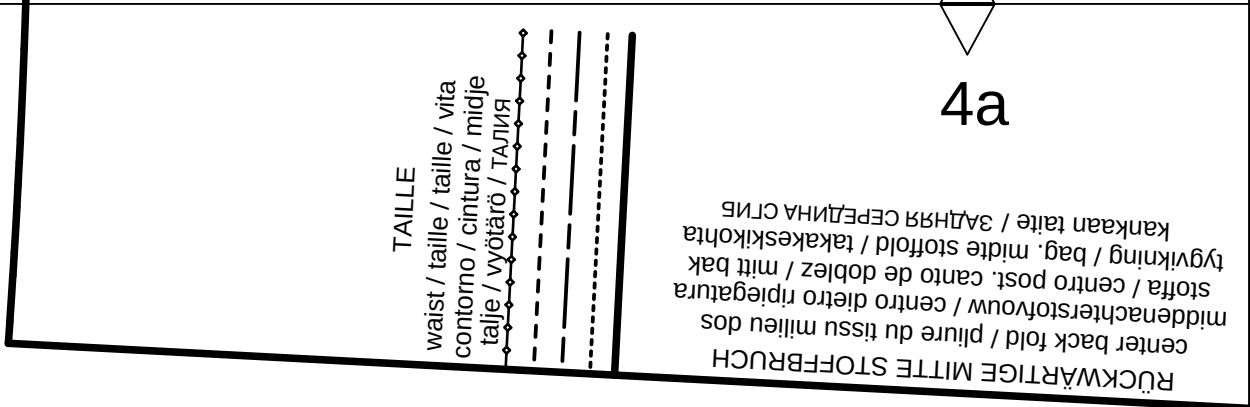


9495

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g



4b

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,B



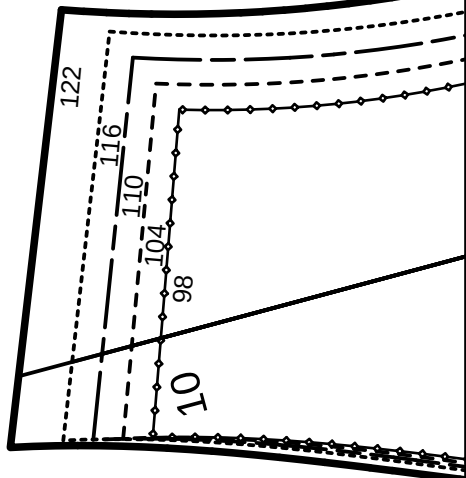
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9495

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
tygvikning tråddriktning / задняя середина сгиб долевой нити
kangasaitte, langansuunta / kangasaitte, langansuunta

2b



svensk

dansk

Suomi

РУССКИМ

All designs are copyright. Copying for commercial purposes without permission is strictly prohibited.
 Tous droits réservés pour nos modèles de marque de
 Leur exécution a des fins commerciales est strictement
 ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
 ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПОДРАЖК

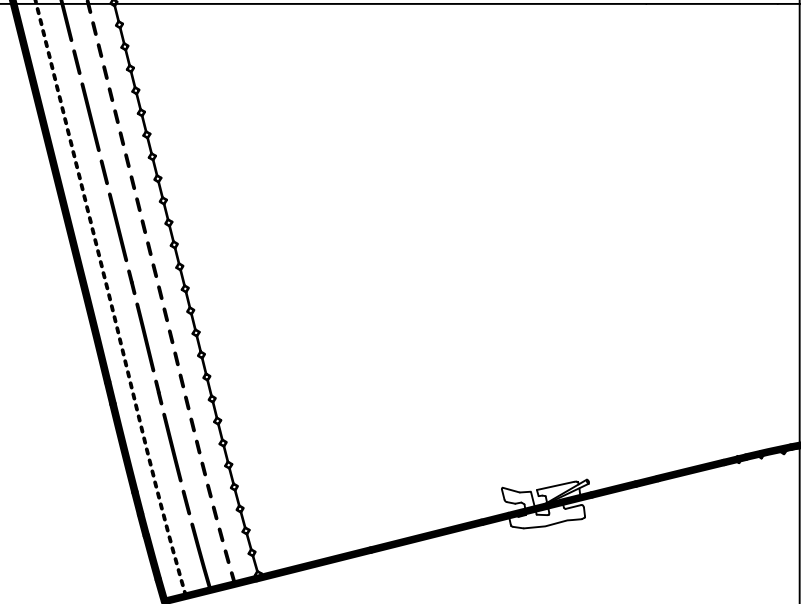
A



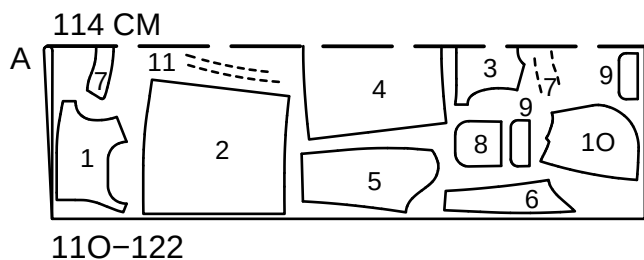
KLAPPE



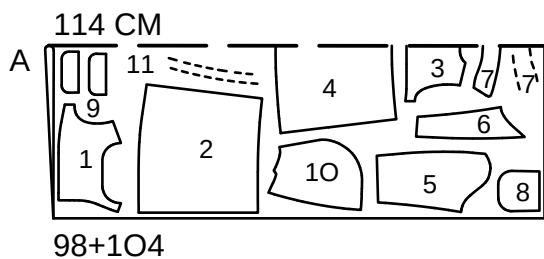
4e



3d

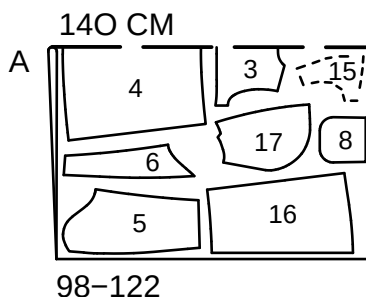
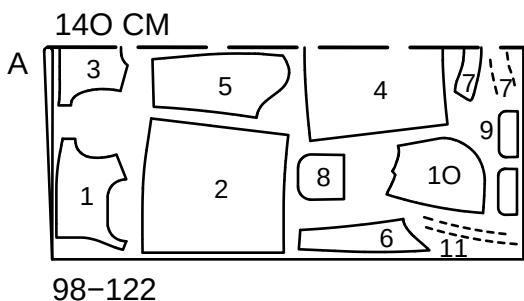
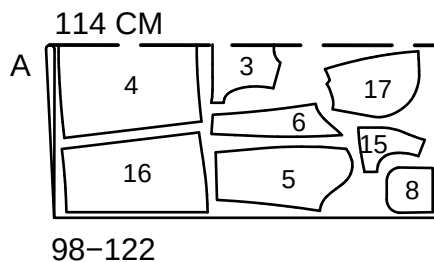


3e



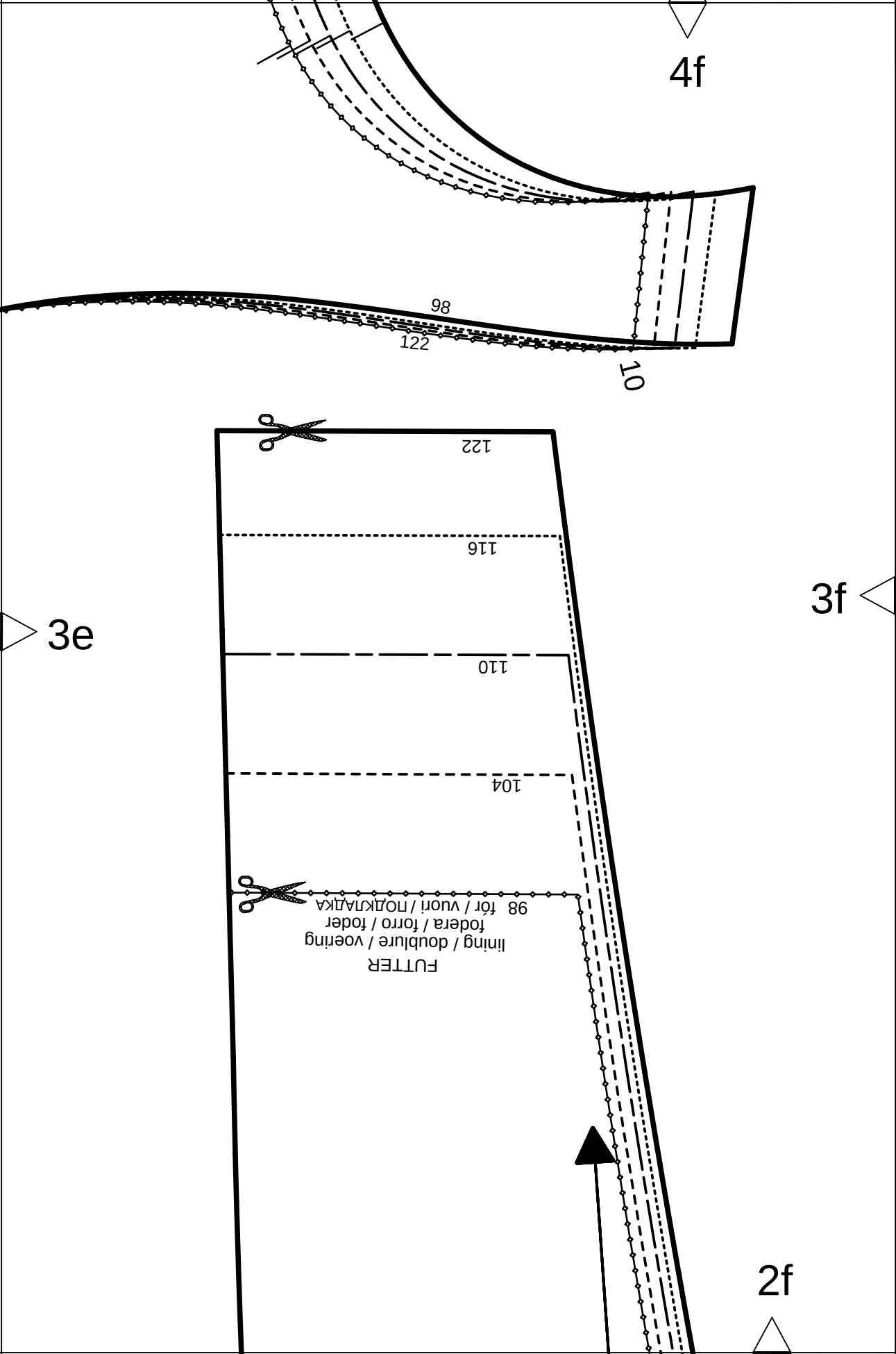
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



2e





4g

3f

17

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / капюшон

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

A



9495

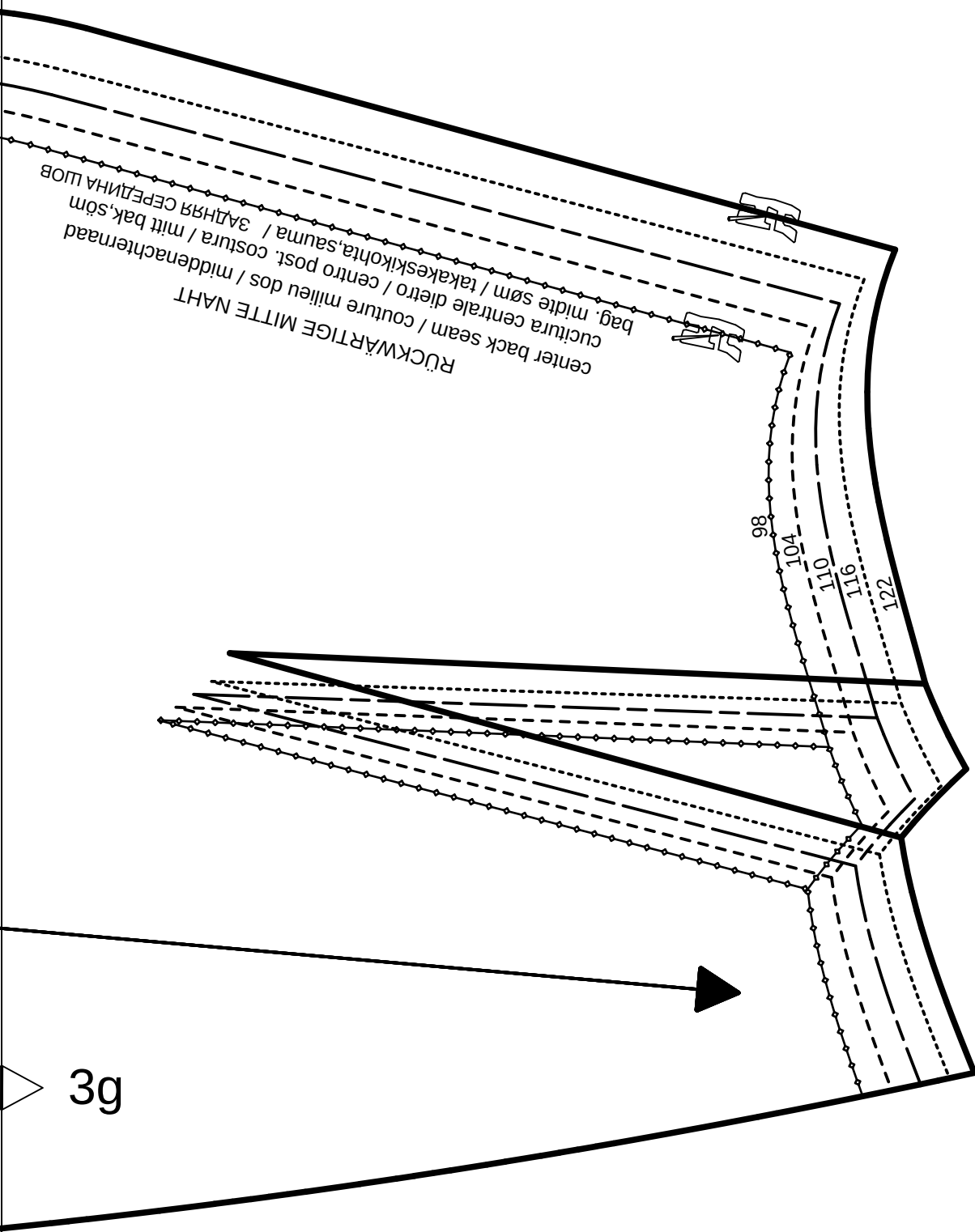
11

2g

3g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådknitning / trådretning / langansuunta / долгавая нить

4h



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

4

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand
dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstykke
nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9495

4a

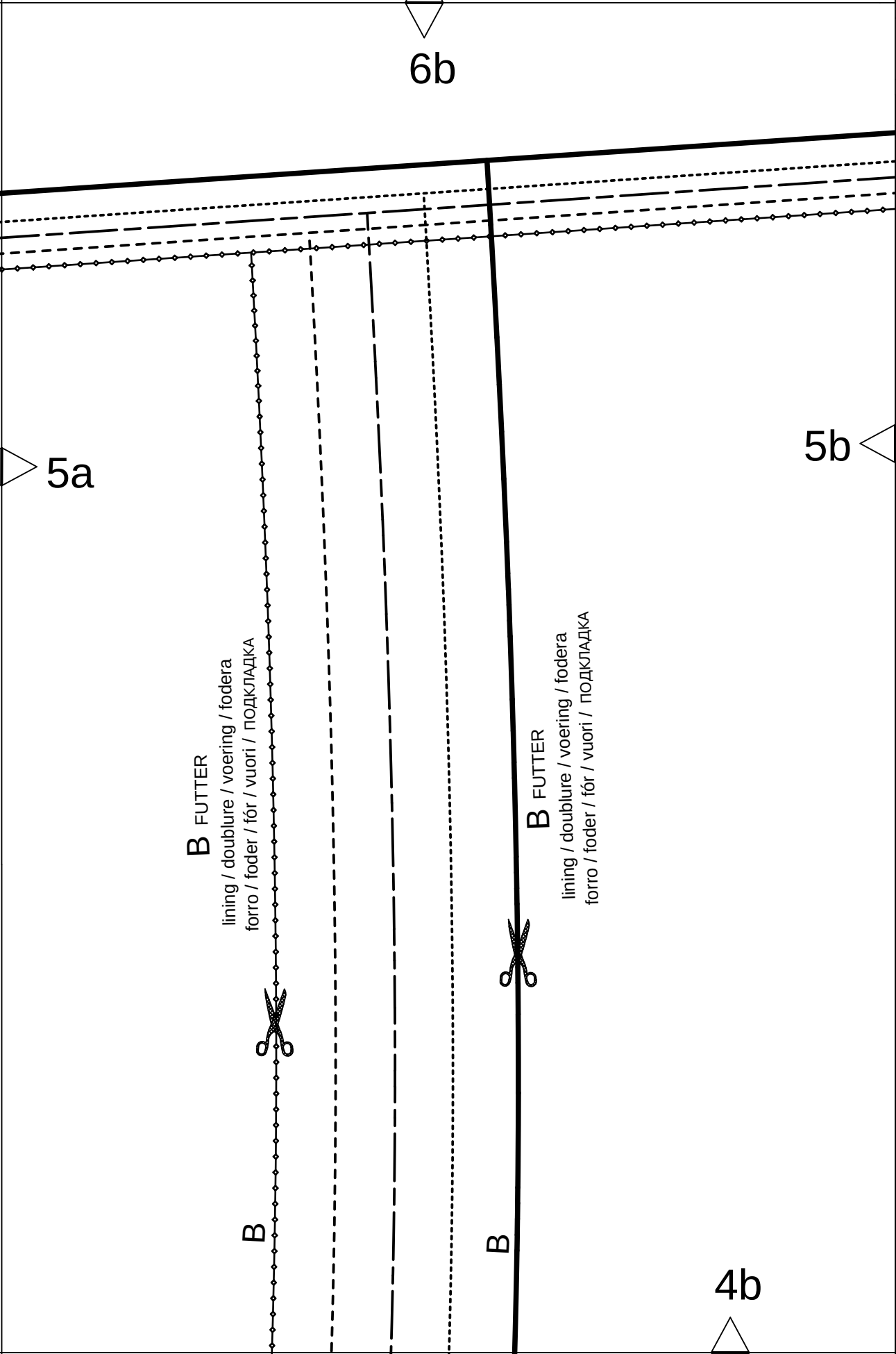
5a

6a

122

98

2



6b

5a

5b

4b

B FUTTER

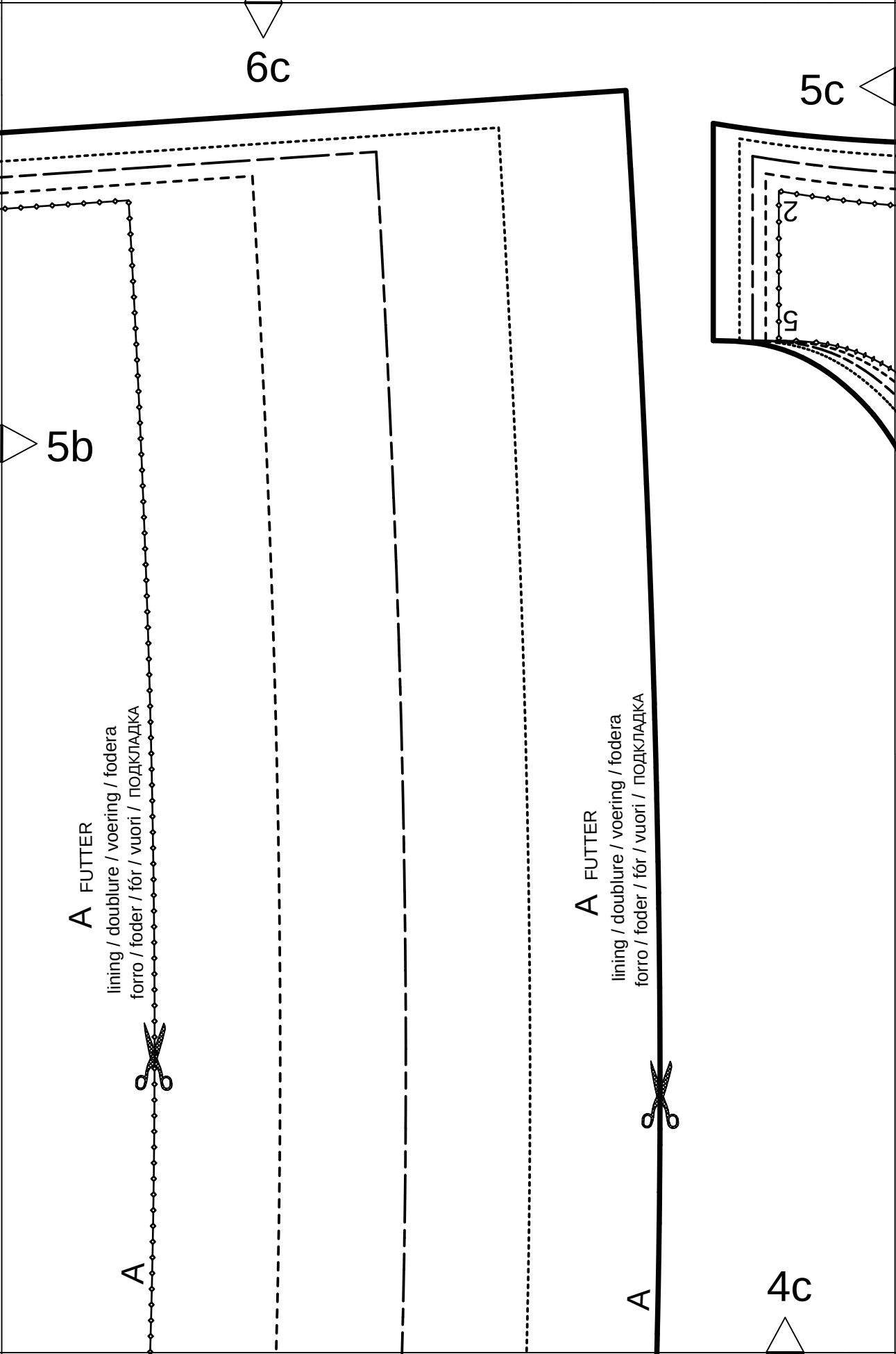
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B

B FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez senido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag, midte stoffold trådreining keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить



A,B

3

OBERES RÜCKENTEIL

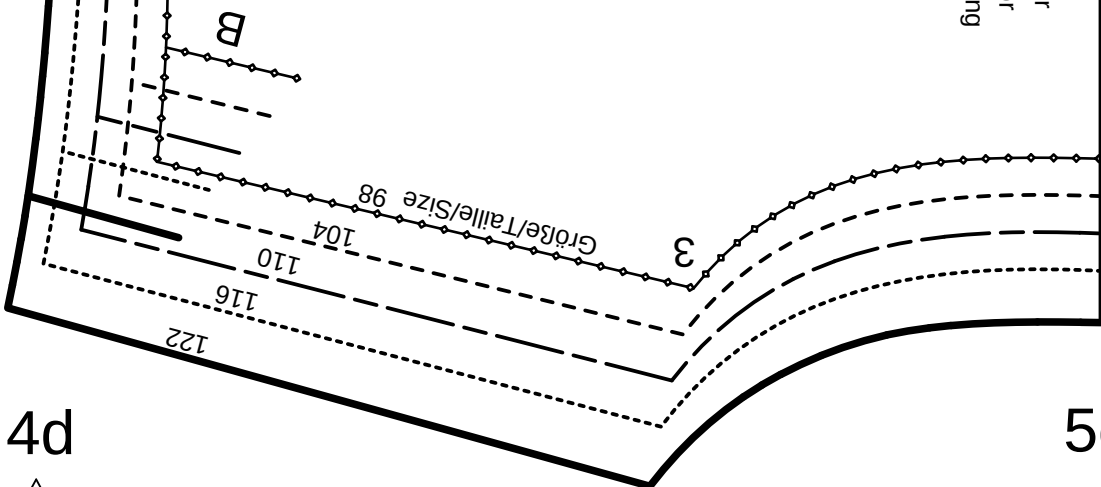
upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand
dietro superiore / espalda superior / övre baksstycke
øverste rygdel / takakpl:n yläosa / верхняя часть спинки

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF + FUTTER

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань
fodera / forro / foder
lining / doublure / voering
fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9495



6d

5c

5d

4d

6e

5e

1

OBVERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior / övre framskycke / Øverste
forstykke / etukki:n yläosa / верхняя часть перед, полочки

A,B
9495

98

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådreting / langansuunta
keskietu / линия середины перед, долевая нить

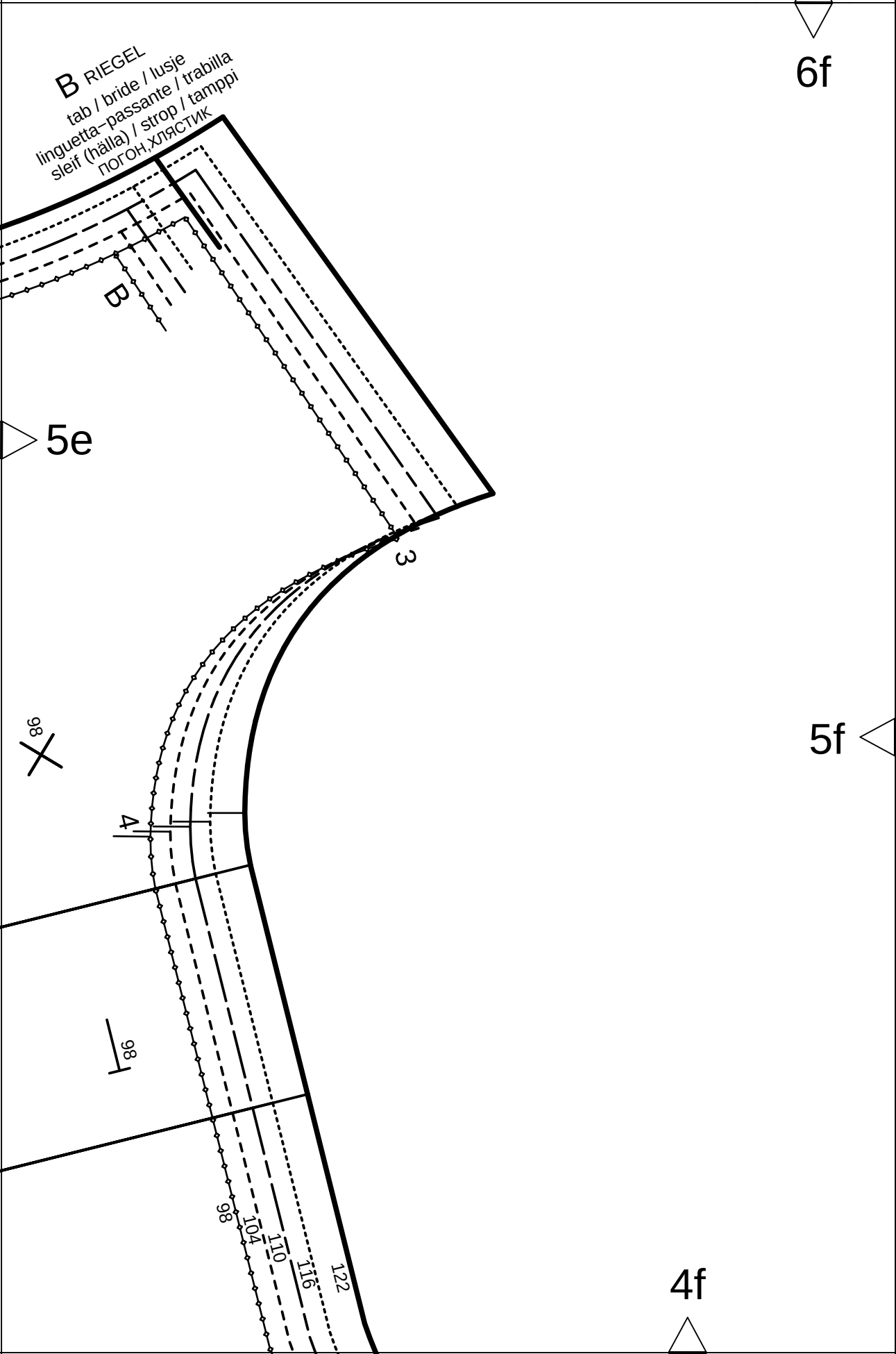
98

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / обтачка, подборт сгиб

5d

4e



6g

burda®

www.burdastyle.de

9495

0 0 0 5

5f

5g

4g



6h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

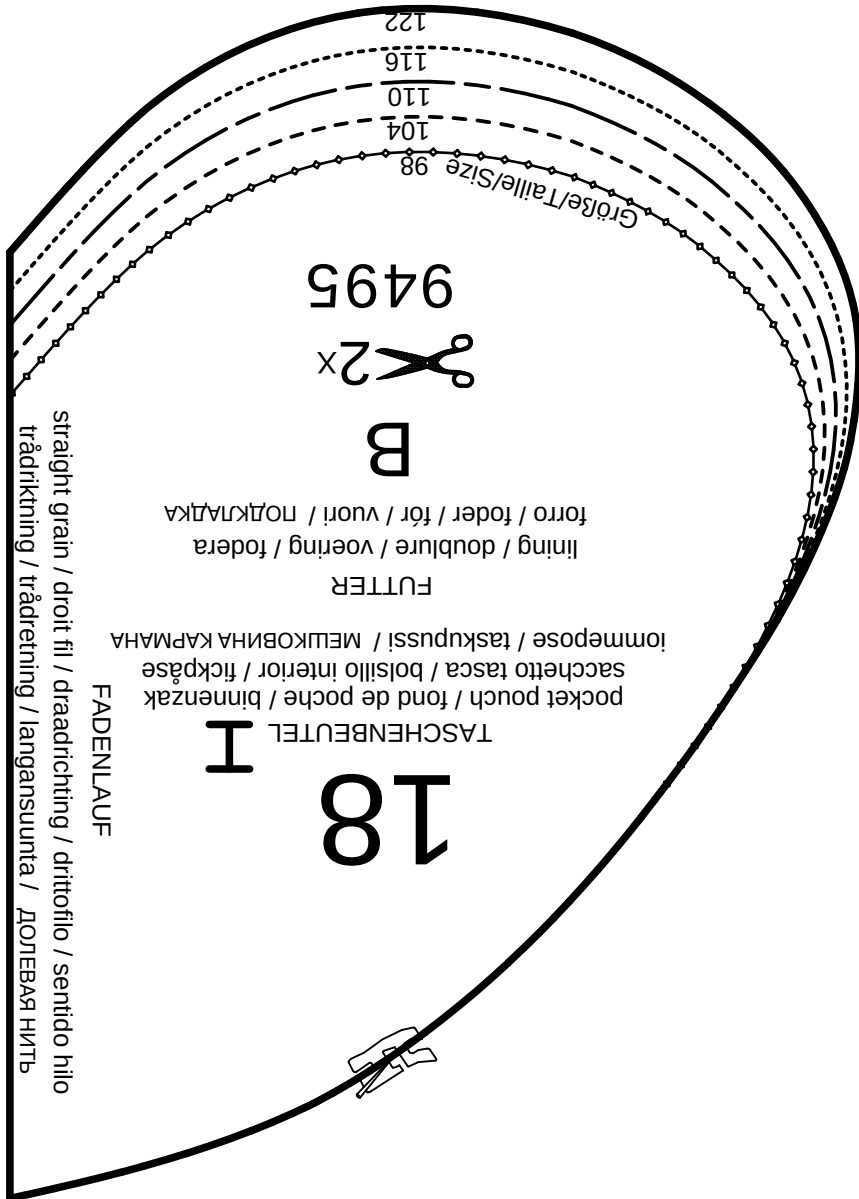


5g

4h



8a



6a

7a

8b

2

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framstykke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B

✂ 2x

9495

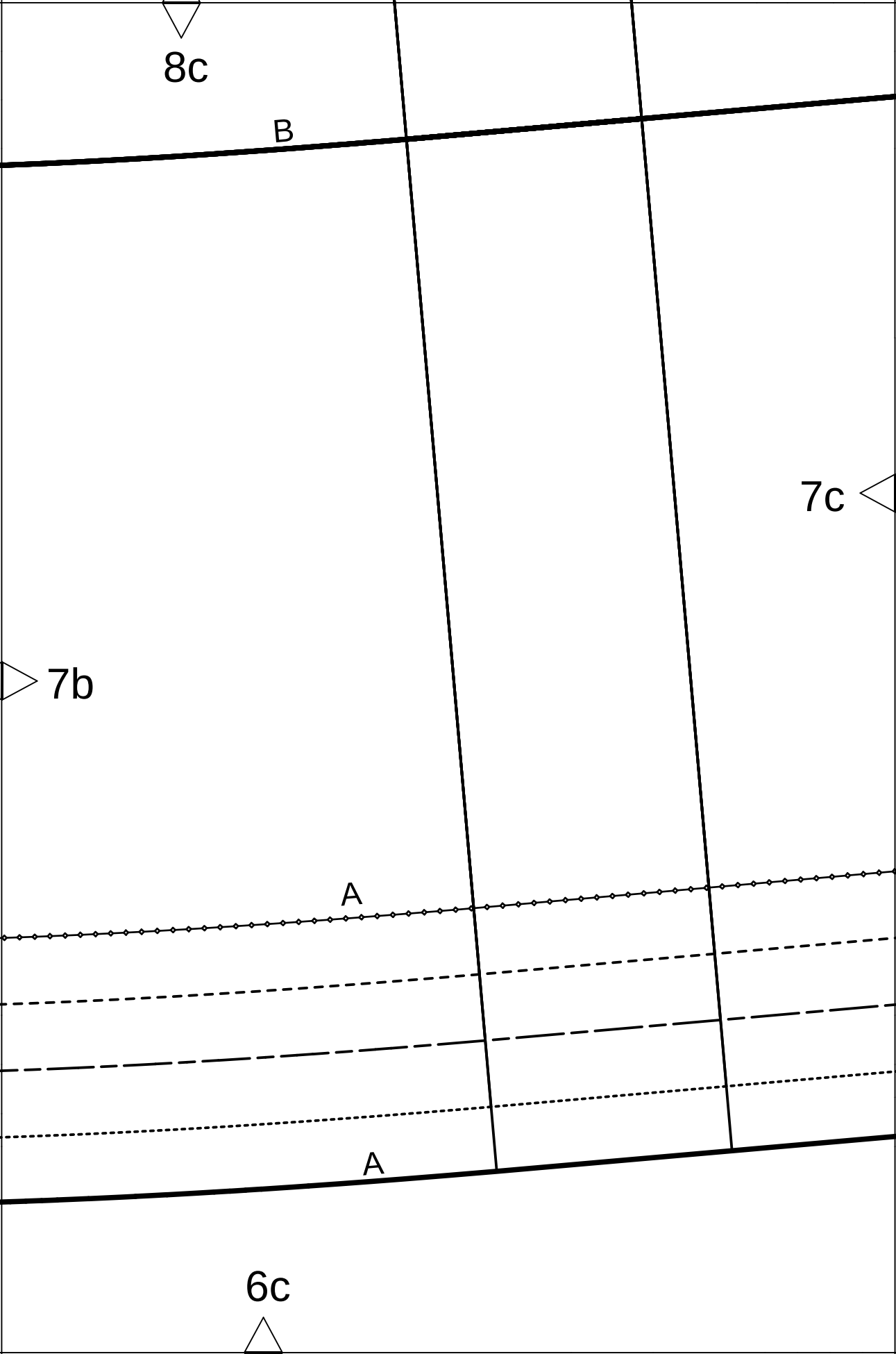
7b

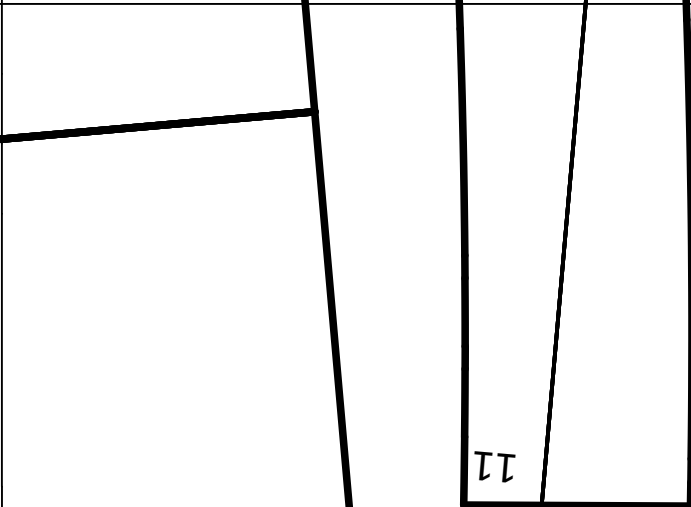
A TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

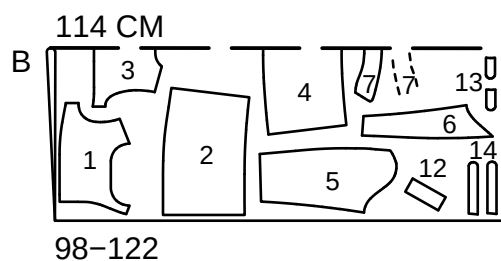
7a

6b

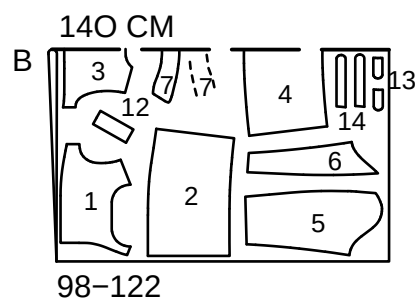




8d

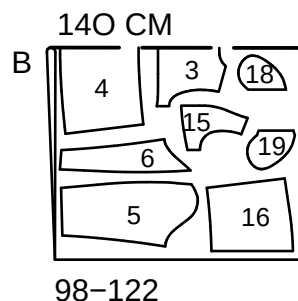
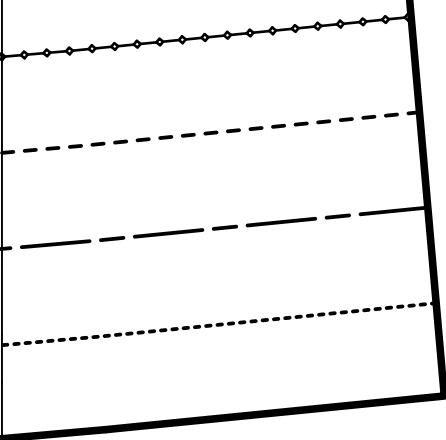
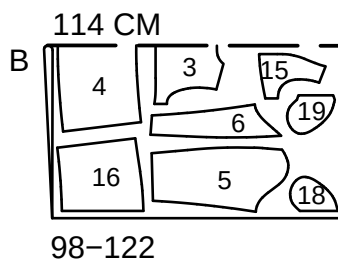


7c



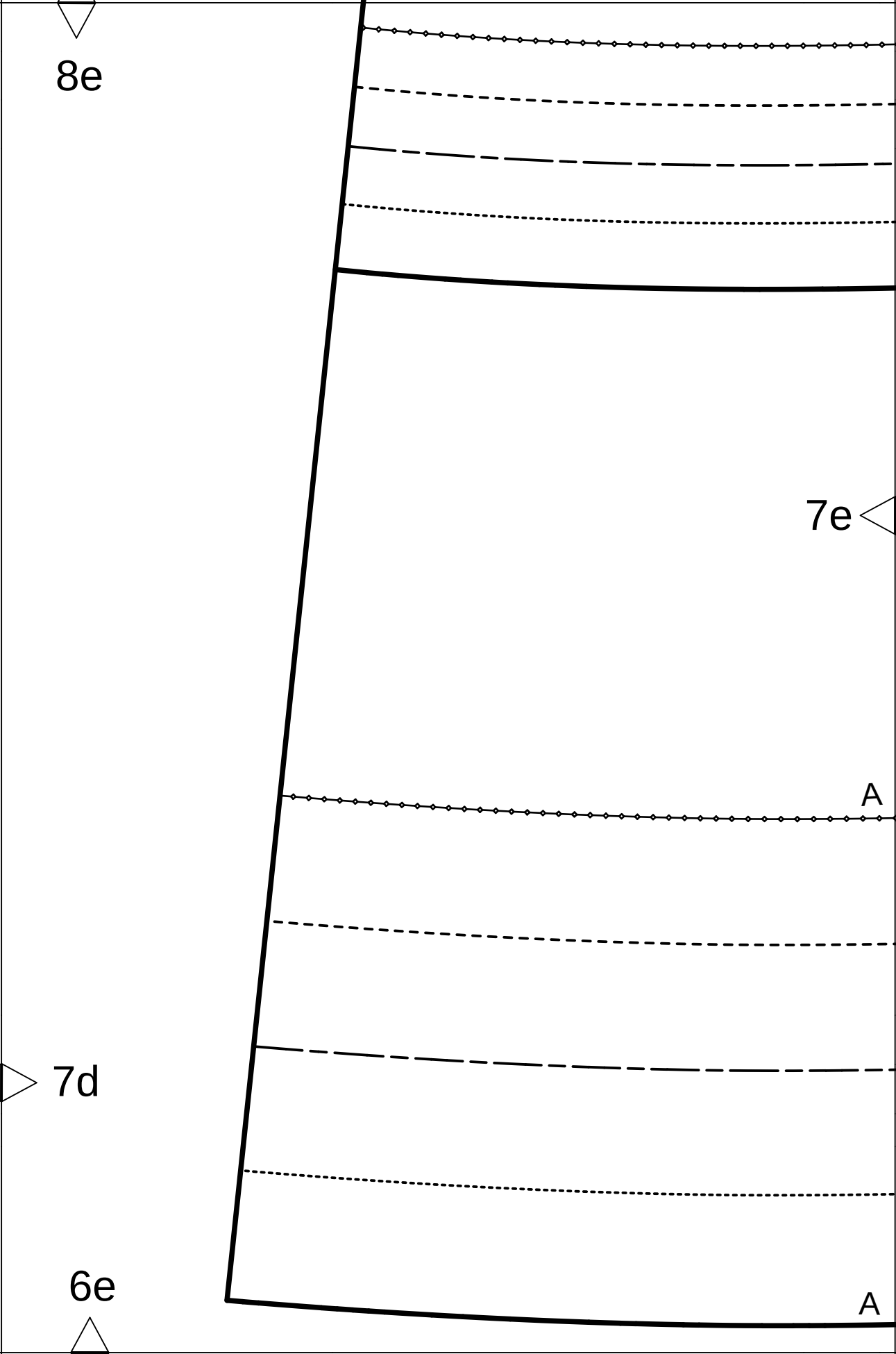
FUTTER

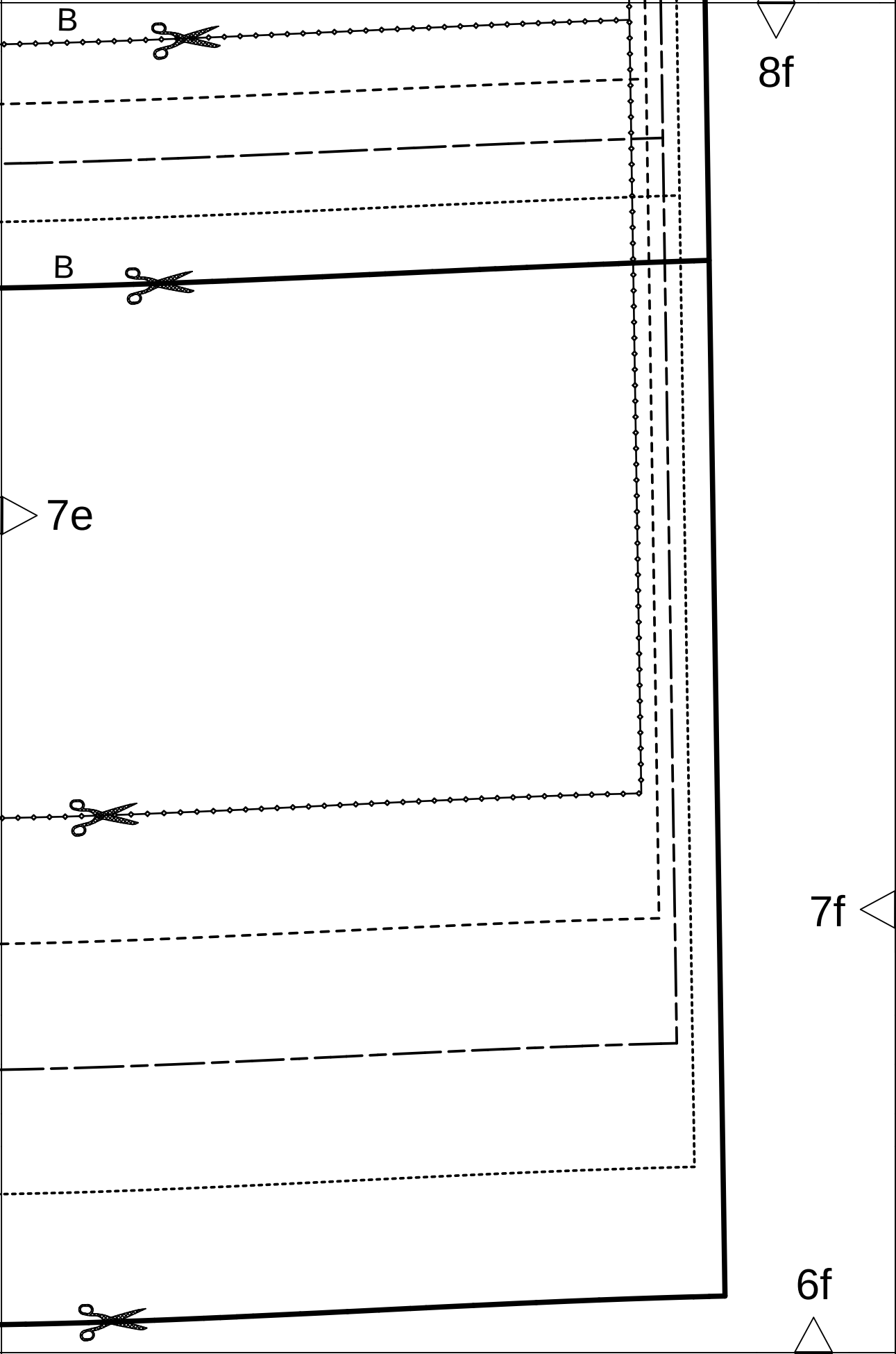
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка



7d

6d





8g

7g

Größe/Taille/Size 98

104

7f

6g

8h

7g

B RIEGEL

tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
ПОГОН, ХЛЯСТИК

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



110

116

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

122



6h

9a

*

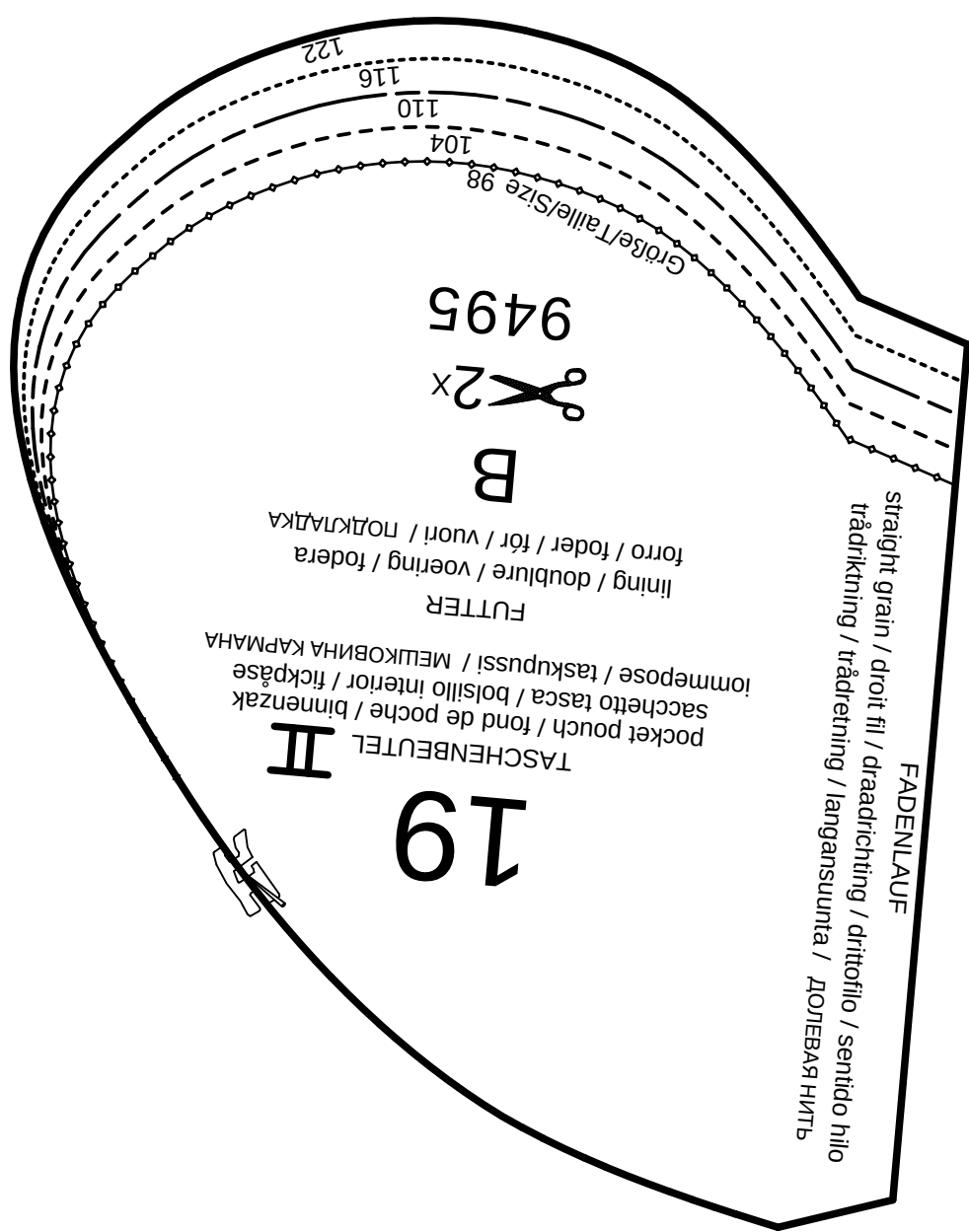
*

*

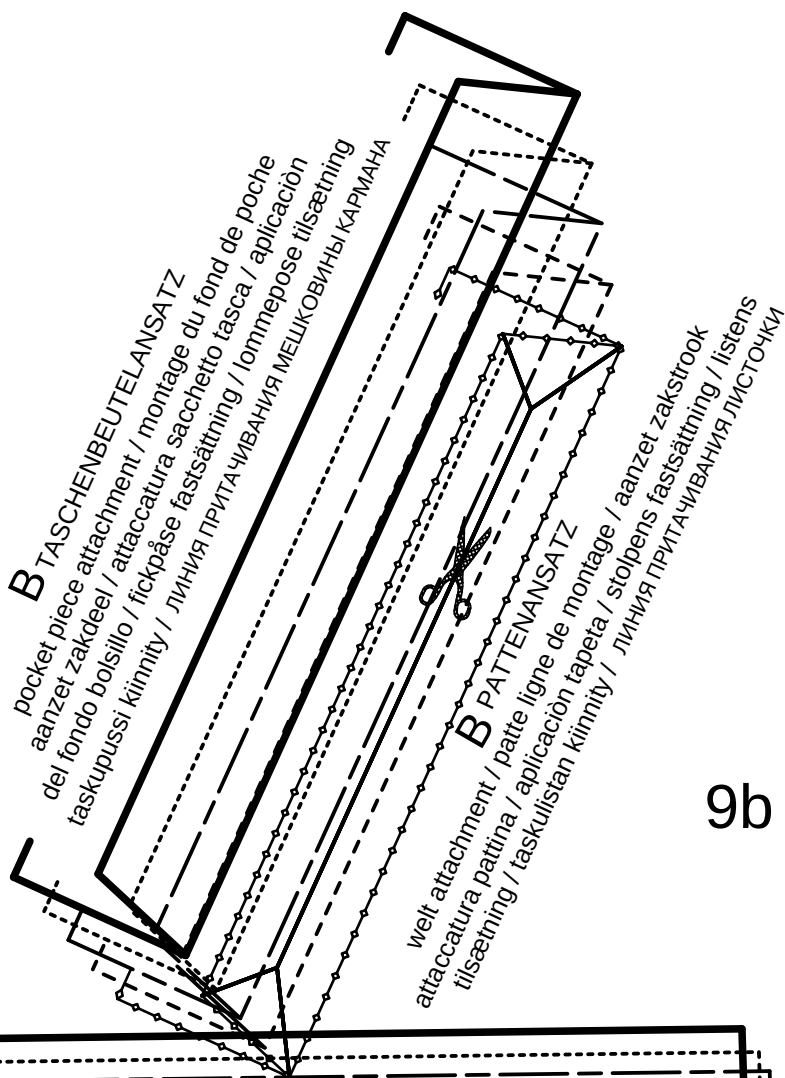
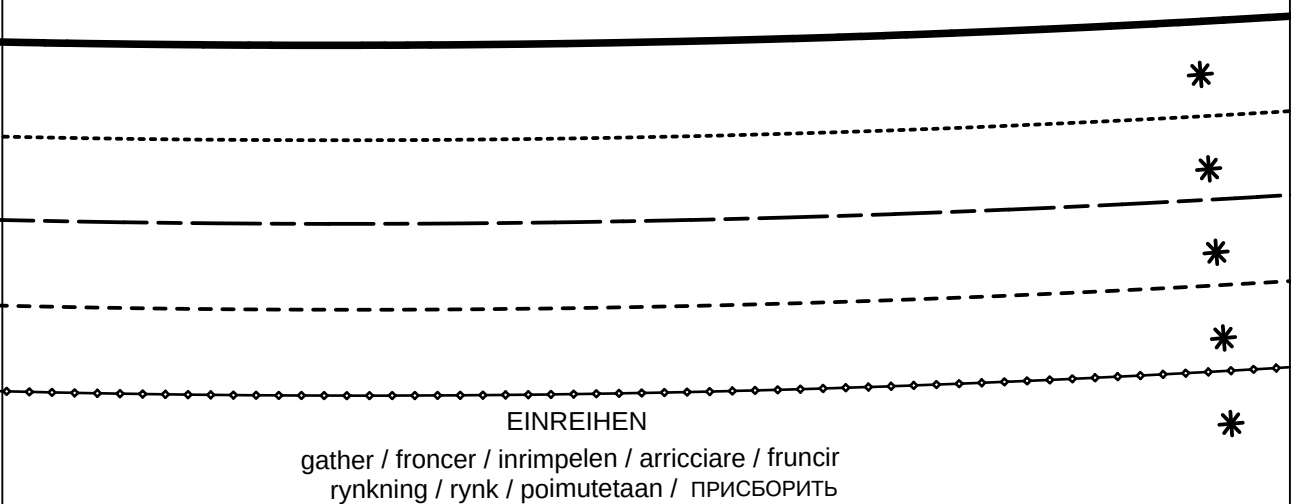
*

1

8a

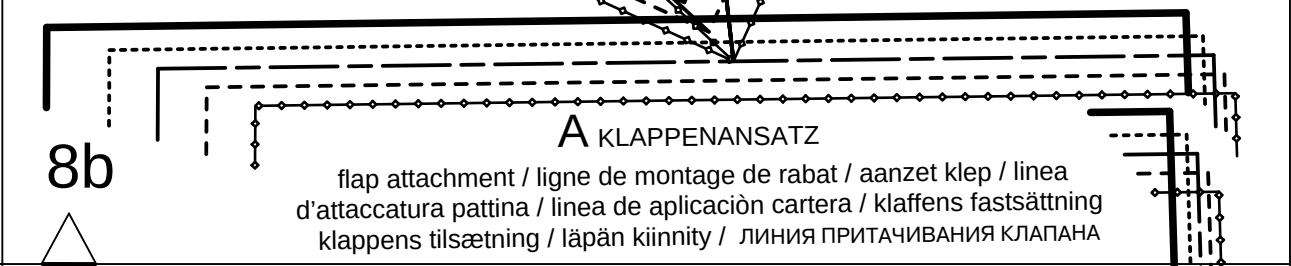


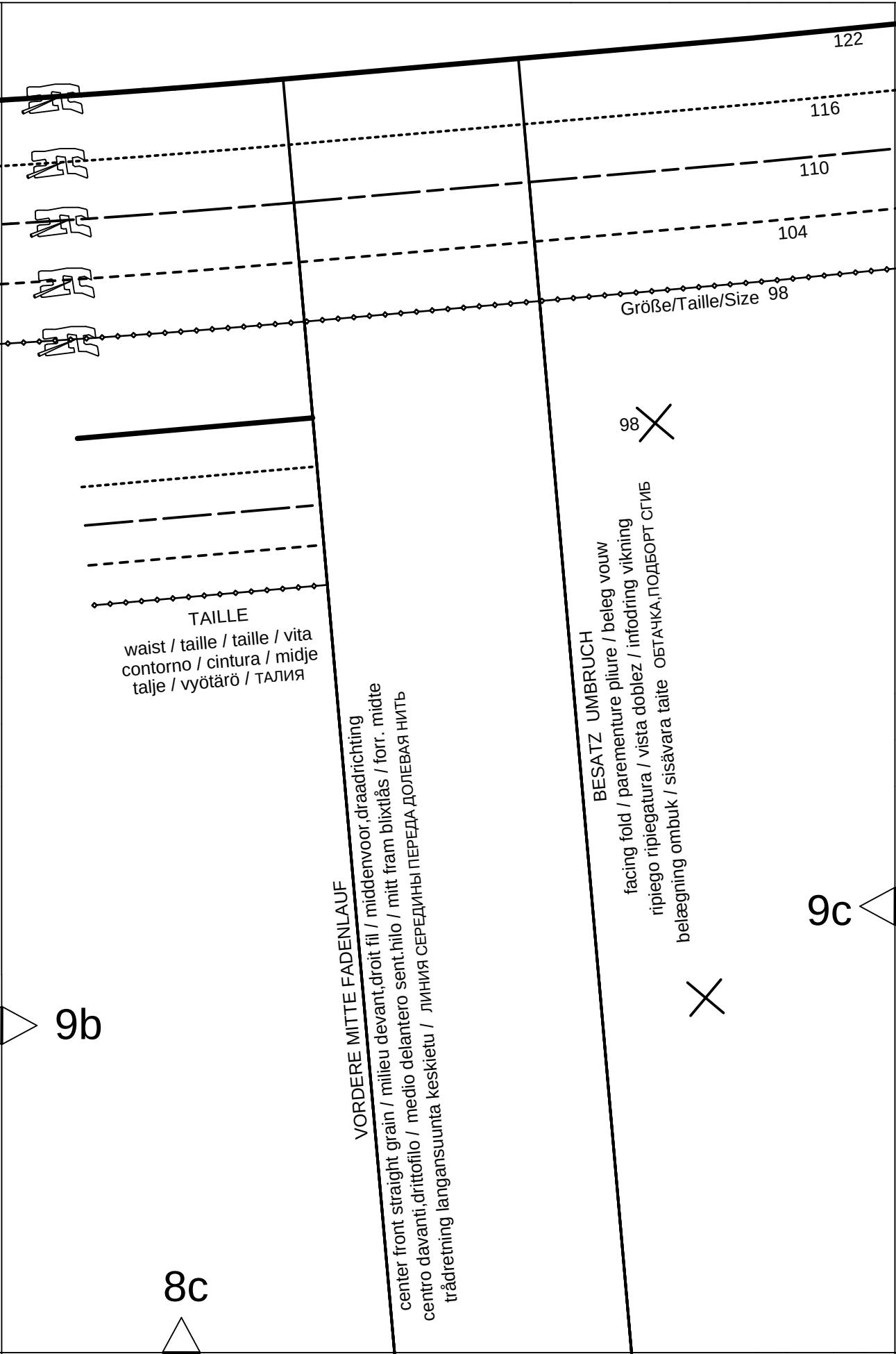
9a



9b

8b





~~14~~

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

~~4~~

14 B

RIEDEL

tab / bride / lusje / linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi / ПОГОН, ХЛЯСТИК

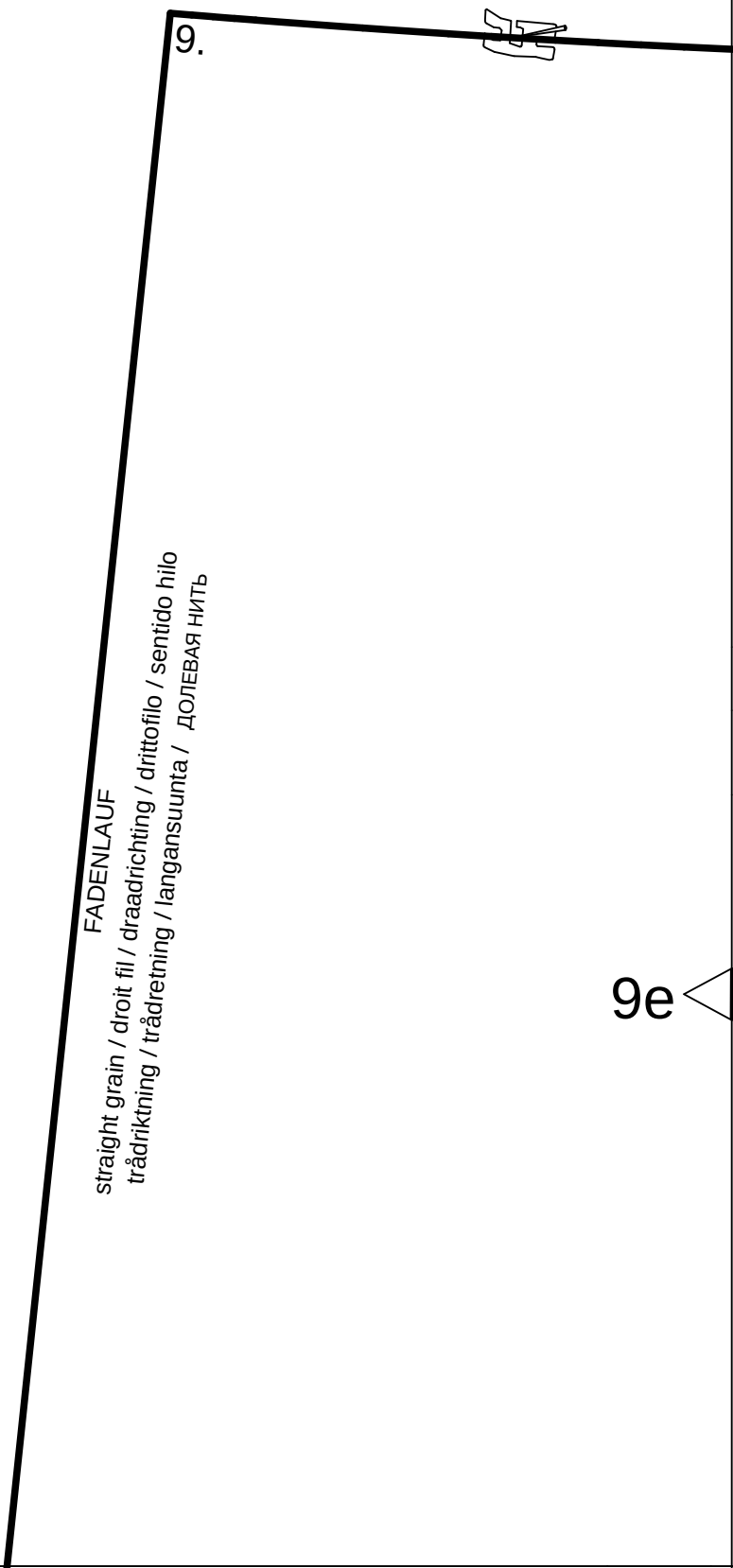
4 x 9495

FADENLAUF

98

9d

8e



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9.

9

9e

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

16

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delanterio inferior / nedre framstycke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A, B

✂ 2x

9495

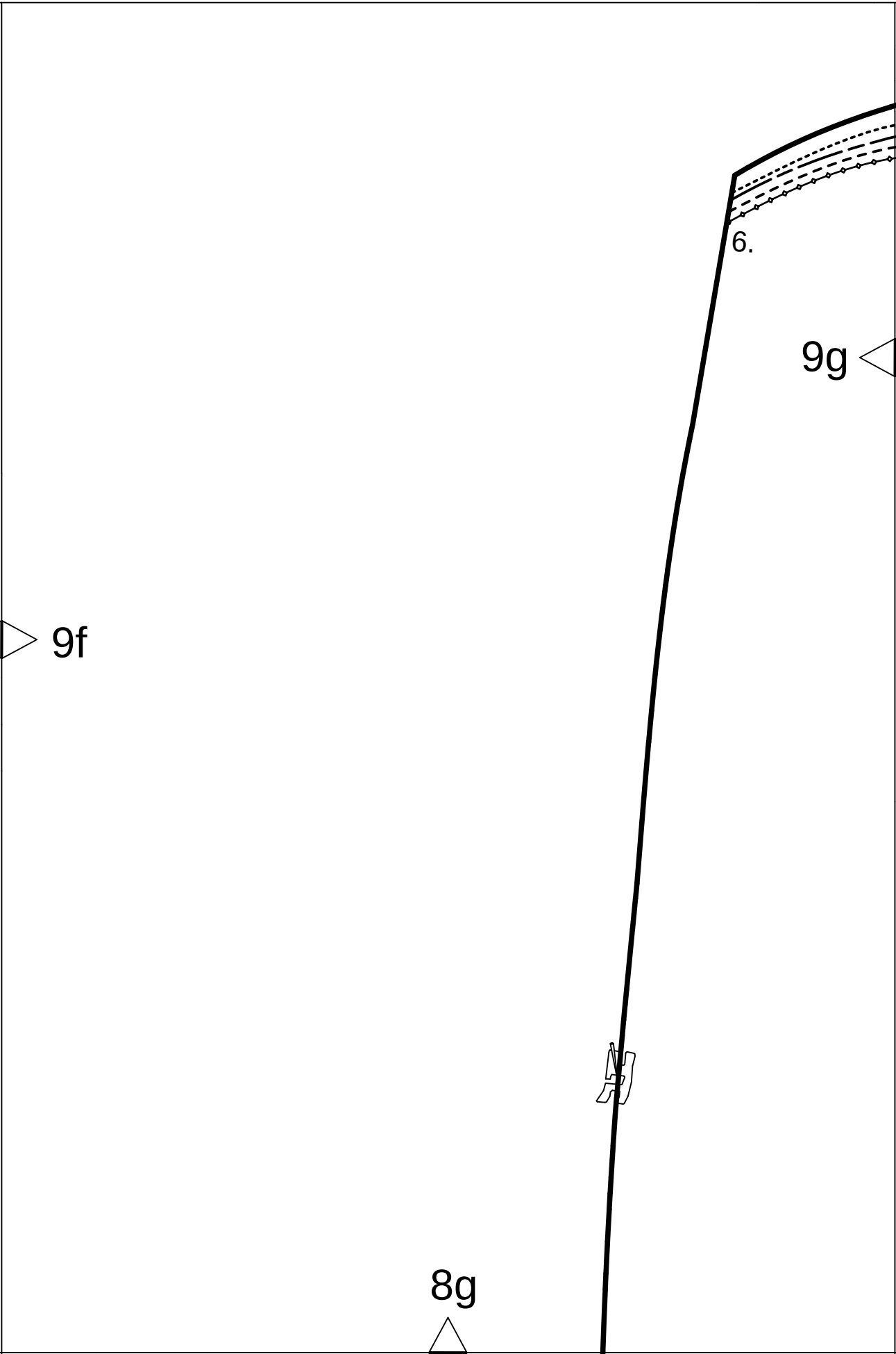
9e

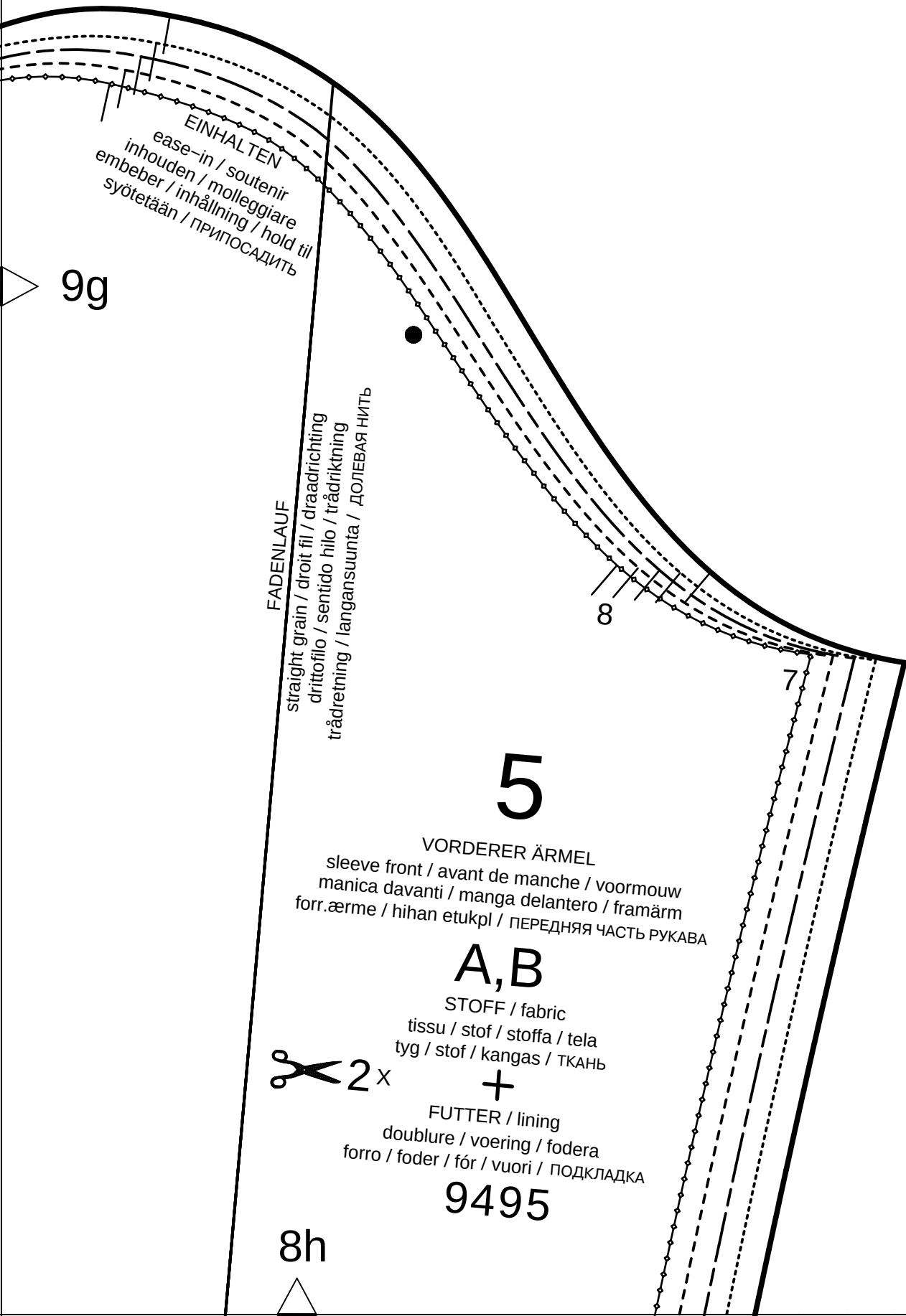
98

122

9f

8f





EINHALTEN

ease-in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / припосадить

9g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

7

5

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

✂ 2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9495

8h